

L'Ome di Manèdje

**Comédie en wallon liégeois et en 3 actes
de Guy DIRICK**

**Adaptation de
« Le Technicien » d'Eric ASSOUS**

Droits : SABAM/UNISONO

Décor unique :

La scène représente un bureau d'une maison d'édition avec armoires et étagères pleines de livres et de manuscrits. Une grande fenêtre dans le fond laisse voir la ville ; à côté, la porte d'entrée principale. Une porte à droite donne sur un cabinet de toilette et de réserves ; une autre porte à gauche donne sur un autre bureau. Comme mobilier : un bureau moderne avec chaise rotative, une autre devant le bureau. Un petit salon avec deux fauteuils ou un divan et une table basse complètent le décor. Il y aura aussi, incrusté dans le décor à droite ou sur un petit meuble une machine à café type espresso et le matériel nécessaire pour le café.

Personnages (par ordre d'entrée en scène) :

Séverine :	femme de caractère de 45-50 ans, la directrice de la maison.
Célia :	jeune-fille de 25-30 ans, assistante de direction.
Sarah :	jeune-fille de 20-25 ans, un peu désinvolte mais sympathique, coursière.
Jean-Pierre :	homme de 45-50 ans, gentil, calme, paumé, ex-mari de Séverine.
Gaëtan :	Jeune-homme de 30-35 ans, collaborateur, efféminé.
Patrice :	homme de 45-50 ans, jovial, coureur, compagnon de Séverine.
Lebovsky :	homme de 50-60 ans, un auteur de romans (deuxième acte seul).
Victoria :	femme de 45 ans un peu provoquante (troisième acte seul).

Pitch :

Divorcée depuis 25 ans, Séverine a su rebondir et elle dirige à présent une maison d'édition avec toute la poigne qu'il faut, secondée dans cette tâche par son compagnon Patrice et par Célia sa collaboratrice assidue. A l'insu de tous, elle reçoit la visite de son ex-mari Jean-Pierre. Celui-ci, sans le sou, lui demande un emploi au sein de son entreprise. Séverine, après hésitation au vu de la vie d'enfer vécue à la fin de leur relation, lui confie tout de même un poste de technicien de surface. Jean-Pierre n'a d'autre choix que d'accepter. La vie au sein de l'entreprise va s'en retrouver bouleversée...

D'vôrcèye dispôy' 25 ans, Séverine a sèpou sètchî s'plan èt èle èst asteûr à l'tièsse d'ine mohone d'édition qu'èle fêt toûrner à l'baguète. Po l'aspaler è si ovrèdje, èle pout compter so si k'pagnon Patrice èt s'principåle èployèye Célia. Sins qu'nolu n'èl sèpe, èle riçût l'visite di si ansiyin bouname Jean-Pièrre. Ci-chal, sins pu nole broke, li d'mande po z'ovrer è si entreprîze. Séverine, qui s'rapinse li vèye d'infiér qu'èle a viké avou lu so l'fin, hèptèye èt pwis finihe par lî d'ner ine plèce d'ome di manèdje. Jean-Pièrre n'a nole ôte tchûze qui d'akcèpter. Li vèye è l'entreprîze va t'èsse bin vite blak'boulèye...

ACTE 1

Scène 1 : Séverine – Célia

Au lever du rideau, Séverine est assise à son bureau.

Séverine : (au téléphone, impatiente) Alo ?... Alo ?... Ah ! Dji n'va nin ratinte in' eûre après lu... Alo ?... (d'un coup faussement douce) Oh !... Mathias !... Quéle bone novèle ?... Awè bin sûr, mins vos savez çou qu'c'est... mây' li timps... Mins vos savez ossu qui vos, vos passez d'vant l'z'ôtes... Poqwè fer, aler à comité ?... On s'kinohe èdon !... Qwand dj'a r'çû vosse novê roman, dj'esteus come so dès tchaudès cindes... Dji m'rafiyîve tél'mint de l'lére qui... Awè dji sé, vos m'l'avez èvoÿî i n'a sih' meus... Mins qui volez-v' ? Todis ine sôrt ou l'ôte à fer... Et c'est insi qu'on pout rouvî çou qui n'a pus' important ! (Célia entre et s'assied en face) Bin sûr Mathias, on p'tit moumint dji v'zè prèye (Elle met sa main sur le cornet du téléphone et s'adresse à Célia) C'est co n'fève l'anmèrdeûr di Mathias po s'lîve... Et qwè ? Vos l'avez léhou ?... (Célia fait signe que oui) Et qwè çoulà vât-i ? (Célia fait signe avec son pouce vers le bas ; Séverine reprend le téléphone avec le plus grand des sourires forcés) Pardon Mathias... Hum... Dj'a don léhou èt min'me rilèhou vosse... roman... Et dji m'a dit : Mins kimint fêt-i po trover totes cès idèyes ?... Ah ! Awè. Li sudjèt èst fwért bin adjèrcî... On moumint... (à Célia) Di qwè djâze-t-i s'lîve ?...

Célia : Di cou.

Séverine : Oh ! Nin possibe ?

Célia : Siya, in' istwère di cou inte... in'ome... èt n'gade.

Séverine : (reprenant courageusement le téléphone, toujours fausse) Escusez-m' Mathias... Volà... D'abôrd dji v'deus dire qui dj'in'me fwért bin li sudjèt èt surtout li tite... « Bikète »... Fwért originâl... C'est vindeû... On rik'nohe tot dreut vosse còp d'cwène, enfin dji vous dire vosse còp d'pate... Kimint d'hez-v' ?... Lès passèdjes on pô tchauds ?... (Elle regarde Célia d'in air interrogateur qui admet)... Dji n'trouve nin... Vos savez... I fât viker avou s'timps come on dit... Hin ?... Li sin'ne wice qui l'personèdje èst coukî avou treus gades ?... (Célia fait « oui » de la tête) Chokèye, mi ?... Nin du tout... Vos savez, qwand on in'me lès gades, on n'lès compte pu... Et bin awè... Dj'èl dis : vos n'avez nin co stu assez long. Wèzeûr mi chér Mathias... Wèzeûr, i n'a qu'ça d'vrèye !... Mins li sèkse n'èware pu persone po l'djoû d'oûye èdon !... Min'me avou n'gade, awè !... D'ot'tant pus' qui c'est ine gade tot-à-fêt normâle... Ah !... Nin tant qu'çoulà d'hez-v' ?!... Ele rafole d'èsse... Ah !... (Elle cache le combiné, à Célia) Oh ! Mon Dju, qué pourcê !

Célia : Frank'mint, dji m'dimande avou quéle pàrtèye di s'cwérp il a scrî çoulà ?

Séverine : (reprenant le téléphone) Houtez Mathias... Kimint ?... Nèni. Vosse lingadje èst ine peûre ritchèsse... Dji rik'nohe min'me qu'avou vosse roman, dj'a bu de p'tit lècê... Dè lècê d'gade naturél'mint ! (Elle rit aux éclats)... Nèni dji n'mi moque nin... (Elle cache le combiné) Vol'là d'mâle oumeûr asteûr, po n'rirèye... (Elle reprend le

combiné) Houtez mi p'tit Mathias, vochal çou qu'dji v'propoze... Sins bin sûr candjî qwè qu'ci seûye à vost'istwére... I fâreut, à mi idèye, rimplacer li gade par (Elle hésite)... in'ôte bièsse, si vos vèyez çou qu'dji vous dîre... ine bièsse on pô pu... enfin mons... Quéle bièsse ?... Si vos prindîz... in' feume ?... Ni v'mâvlez nin insi Mathias... Di qwè ? Dji n'a nin lèhou vosse lîve ?!!!... Alo... Alo... Il a racrotchî (Elle raccroche le téléphone). Gros poûrcê qu'il èst !... Et v'ni dîre qui dji n'a nin lèhou s'lîve...

Célia : C'èst mi qui l'a léhou èt disqu'à coron. I m'enn'a falou ine fameûze fwèce. Si on n'èl publèye nin, ci n'sèrèt nin ine grande piède, ça vôreut min'me mî po nosse rinoumèye.

Séverine : Awè. Dji creus qu'vos avez rêzon Célia. Kimint lès vintes di nosse dièrin'ne publicâtion rotèt-èles ?

Célia : « L'amoûr n'est pu d'vins l'pré » ? Nin fwért bin. Ça rèscoule face à nosse pu grand concurrent « Les Editions Sergy et k'pagnèye »... Is ont mètou à l'vinte ine biografie d'on tchanteu... Jody d'Arme Blanche... Vos k'nohez ?

Séverine : Nin du tout. Qui èst-ce ci-là ?

Célia : On tchanteu d'rap'. Il a vingt-ût ans ; il a fêt deus albums.

Séverine : Vingt-ût ans, deus albums èt dèdjà ine biografie ? Wice va-t-i l'monde !

Célia : Qui volez-v' Séverine ? Passé trinte-cinq' ans, ine biografie n'intèrèsse pu personne.

Scène 2 : Séverine – Célia – Sarah

Sarah entre en patins à roulettes avec des écouteurs à musique et un paquet en mains.

Sarah : Salut tot l'monde !... Dji v'z'apwète çou-chal Dam' Chapuis.

Séverine : Sarah ! Kimint d'côps vis-a-d' dju d'mandé di n'nin intrer chal insi sins bouhî ? (Soufflant, Sarah sort et frappe à la porte) Intrez !

Sarah : C'èst bon insi ?

Séverine : Awè. Et d'pus' vos fez dès rôyes so l'parkèt avou vos rôlètes. Qwè z'èst-ce ci pakèt ?

Sarah : Dji pous dire çou qu'dji pinse ?

Séverine : Contintez-v' di m'dire çou qu'c'èst !

Sarah : Rin d'fameus po n'nin dire ôt'chwè qui m'broûle li linwe. Vos savez... çou qu'lès bièsses fèt d'vins lès prés...

Séverine : C'èst dèdjà bon. Dj'enn'a st'avu assez po oûye !

Sarah : C'èst li Blue-Ray/film di « Coûr è mèye bokèts », li roman qu'a stu édité chal èt qu'èsteut ine vrèye... chôze... po n'nin m'rèpèter... On nn'a fêt on film èt l'film èst co pu chôze qui l'roman... Dji l'a loukî îr à l'nut'... Après dih' munutes dji dwèrmève. (En déposant le paquet) C'èst dè l'pârt dè producteur.

Séverine : Sarah ! Vos èstèz èployèye chal po fer lès coûses, nin po d'ner vosse t'avis.

Sarah : N'èspêche... por mi c'est ine chôze come dji v'z'a dit. Mins c'est vos qui k'mandez chal Dam' Chapuis... Et si vos décidez qui çoulà n'èst nin n'chôze, ci n'èst don nin n'chôze ! A pus' Dam' Chapuis (*Elle sort*)

Séverine : Quéle rèvolèye cisse bâcèle !... (*à Célia*) A-t-i co n'saqwè ?

Célia : Nèni. Ah ! Siya. I n'a n'saquî à costé qui v'vôreut bin vèyî... I n'aveut nin radjoû mins i dit qui c'est personél.

Séverine : Personél ?... Eco sûr onk' qui s'prind po n'ôteûr à div'ni...

Célia : Enn'a nin l'tièsse.

Séverine : A qwè ravisse-t-i ?

Célia : A rin.

Séverine : Qui vout-i ?

Célia : Dimandez-lî ! Il a brâmint insisté. I n'a nin l'ére mètchant todis.

Séverine : Bon. Bin, fez-l' intrer... (*Célia va pour sortir*) Oh ! Célia, divins dih' munutes, nin pus', riv'nez po m'dîre qui m'radjoû èst arivé. (*Avec un clin d'œil*) Compris ?

Célia : Come d'âbitud' qwè... (*Elle sort en laissant la porte ouverte*) Vos polez intrer Moncheu (*Elle refermera la porte tandis que Séverine plonge dans ses papiers*)

Scène 3 : Séverine – Jean-Piére

Jean-Piére entre ; il est d'apparence quelconque, un peu marqué par une vie pas facile ; il est habillé de vêtements bas de gamme.

Séverine : (*relevant la tête et surprise*) Par eximpe !... Vos!!!!???

Jean-Piére : Dj'a lès pinses qui s'bâhî séreut on pô trop'...

Séverine : Dj'avowe qui dji halkanèye...

Jean-Piére : Ah !...

Séverine : Dji halkanèye inte ine pètèye so vosse djève èt on còp d'pîd bin mètou si vos vèyez wice qui dji vous dîre.

Jean-Piére : Va pu vite po l'prumîre... pace qui dji tins co à... Qwè qui li dièrin'ne fèye qu'on s'a vèyou dji l'a dèdjà avu l'pètèye.

Séverine : Awè dji m'enn'è sovint... Min'me si n'a po l'mons vingt-cinq'ans d'çoulà. Mins c'èsteut on djèsse d'oumeûr so l'còp. Oûye ci sèreut on djèsse brâmint pu rèflèchi.

Jean-Piére : Dji m'aporçûs qui l'timps n'a nin aswâdjî vosse blèsseûre. Vos d'mi d'mandez nin d'm'assîr ?

Séverine : Poqwè ? Vos èstèz nâhi ?

Jean-Piére :Dj'a candjî Séverine.

Séverine : C'est vrèye, vos avez vîli... On veut dès rôyes so vosse front èt so vos tchifes.

Jean-Piére :C'est dès rôyes di r'pintih'mint. Dji sos brâmint pu maweûre asteûr.

Séverine : Poqwè n'avez-v'nin d'ner vosse no po z'avu radjoû ?

Jean-Piére :Dji n'voléve nin fer scandâle chal... Nos èstans d'vôrcés mins mi dji m'lome todis Chapuis èt c'est m'vrèye no d'à meune.

Séverine : C'est surtout qui dj'âreus rëfuzé di v'riçûre si vos v'z'avîz présinté insi.

Jean-Piére :Awè. Et ça va ?

Séverine : Disqu'à tant qu'vos arivîze, fwért bin.

Jean-Piére :Dji n'veus nin min'me poqwè dji d'mande çoulà... Rin qu'à v'vèyî è vosse bureau, vosse personél èt savu çou qu'on sé à pô près so vosse mohone d'édition, on sé qui tot va bin, min'me fwért bin pusqui vos avez l'ârt dè fer surdi lès djônes talents.

Séverine : Bin volà... Vos qui m'trovéve trop romanèsse pus djône, dj'ènn'a fêt mi mèstî.

Jean-Piére :Fwért bèle réyussite. Proféciat !

Séverine : L'édition, ci n'est wére çou qu'vos crèyez... On s'deut bat' tos lès djoûs... Et vos èstèz v'nou po m'propôzer on scriyèdje, on roman ?

Jean-Piére :(*riant*) Nin tot-à-fêt. Dji n'a mây' sèpou scrîre... Mi c'èsteut pu vite les chifes.

Séverine : Avou brâmint dès zéros podrî.

Jean-Piére :Dj'î a mutwè mètou l'timps mins dj'a fini par comprinde qui l'bonheûr ni s'mèz'eûre nin à l'hôteûr d'on compte à l'banke. I n'a totes sôrts d'ôtès bèlès ritchèsses (*// se met une main sur le cœur*)

Séverine : (*ironique*) Oh ! Vos m'alez fer tchoûler !... Et... Victoria ? Kimint va-t-èle ?

Jean-Piére :Victoria ?... Quéle Victoria ?

Séverine : (*se moquant*) Oh ! Vos n'vi sov'nez nin ?... Qué damadje !... Victoria, vosse...p... Kimint deus-dj' èl loumer. Enfin vos savez bin, dji va èsse djintèye èt dji dirais « vosse crapôte » po n'nin dîre in'ôte mot qui m'broûle li lin'we. Vos camarâdes di davance èl loupîz « nonante-swèssante-nonante ». Vos l'savîz ça ?... Vos, qu'in'me tant les chifes !

Jean-Piére :Séverine, dji v'zè prèye, dji n'a nin v'nou chal po v'fer l'guère qui â réze sèreut pièrdowe d'avance por mi.

Séverine : Oh ! Dj'ènn'è sos nin si sûre ! Dji v'z'a k'nohou bin trop bin po savu qui vos èstèz on grand combatant !... Adon, arèstèz dè djouwer lès mærtîres...

Jean-Piére :Qwiter ine feume qu'on a st'in'mé si fwért, èst-ce vrèy'mint li fin d'ine vèye qwand on z'èst todis djône ?

Séverine : C'èsteut l'fin dè l'meune todis, nin l'vosse pasqui li vosse de vèye, èle riglatihève...
C'èsteut l'cisse d'on djône huzê qu'aveut trové l'pope à s'gosse, pintûrlurèye come
ine tchiminye en stukèdje.

Jean-Piére :Tot m'réussihève è c'timps-là ; dj'aveus on certain succès ; dji m'a lèyî andoùler èt
qwand vos n'avez pu volou d'mi, dj'aveus si spale po m'aspoyî.

Séverine : (*Toujours moqueuse*) Si spale ?... Dihez pu vite si stoumac ! N'aveut d'qwè vi
r'pwèzer !

Jean-Piére :On compte todis qui lès jèbes sont pu vètes ôt'pâ.

Séverine : Si vos n'arèstèz nin, dji v'va plakî mès cinq clicotes so vosse djève.

Jean-Piére :D'acwèrd. Après dj'arèstèye... Seûl'mint po v'dire qu'avou Victoria ça n'a duré qui
treus ans èt d'mèye.

Séverine : (*se moquant toujours*) Ah !... Ele èst mwète ?

Jean-Piére :On s'a qwité.

Séverine : Oh ! Fâsse djôye !... Vos èstîz sûr'mint div'nou trop vî por lèye !... Et c'èst sûrmint à
c'moumint-là qui vos avez bizé èvôye, a-dj' raptis...

Jean-Piére :Awè. Dj'a nn'alé en Bolivie. Et volà à hipe in' an qui dj'a rintré chal.

Séverine : C'èst drole, dji m'a tofèr mådjuné qui vos èstîz divins n'prihon ou l'ôte bin long di
d'chal avou tos vos fricotèdjes èt vos combines... Pasqui... i n'aveut nin qu'lès
feum'rèyes... Vos n'avez mây' situ fwért clér divins vos afères !

Jean-Piére :Racontèdjes tot çoulà. Mi réyussite a tofèr fait dès djalots.

Séverine : Et kimint s'lome-t-èle vosse conkète dè moumint ?

Jean-Piére :I n'a pu nole.

Séverine : Et vos rôlez todis en Rolls-Royce, en Bentley... ?

Jean-Piére :Enfin... Riloukîz-m'... Dj'a v'nou chal en bus. Mi vèye n'a nin stu...

Séverine : Dji m'enn'è foute.

Jean-Piére :Sèpez qwand-min'me qu'è l'Bolivie, dj'a stu kidnapé et prisonîr nin d'vins n'prihon
mins c'èsteut co pé qu'ine prihon... Dj'èsteus à mitan d'ine junte avou des fuziks
braqués djoû èt nut' sor mi. Dj'a d'vou payî fwért tchîr mi vèye d'après, mi
libérâtion... Ine fèye riv'nou chal, dja drovou ine pitite bwète avou li pô d'censes qui
m'dimanîve èt mâlureuz'mint por mi, dj'a fêt fayite. Et asteûr... (*Il fait un geste de
plongeon*)

Scène 4 : Séverine – Jean-Piére – Célia

Célia frappe à la porte et entre.

Séverine : Awè ?

Célia : Vosse radjoû vint d'ariver Madame.

Séverine : Qué radjoû ?

Célia : Hum !... Li radjoû... (*Elle regarde Jean-Piére*)... Vos savez bin... Vosse radjoû...

Séverine : (*Elle regarde sa montre*) Dj'aveus on radjoû asteûr ? (*Elle se souvient*) Ah ! Awè. Fez- l' co on pô rawåde... Dji finihe avou Moncheu.

Célia : (*se retirant*) Bon Madame.

Jean-Piére : (*Poursuivant son récit*) Dj'a passé m'vèye à dès mèye kilomètes di d'chal èt dji m'rinds compte on pô târd, brâmint trop târd, qui l'boneûr n'a rin à vèyî avou lès voyèdjes qu'on pout fer à long èt qui pout èsse à vos pîds, tél'mint près qu'on n'èl pout vèyî télfèy'...

Séverine : (*ironique*) Aveûle ?

Jean-Piére : (*lui aussi*) Astigmate.

Séverine : Dji n'sé nin çou qu'vos éstez v'nou fer chal mins si c'est po sayî dè r'prinde ine rilâtion qu'a stu finèye i n'a vingt-cinq' ans, vos pièrdez vosse timps èt vos m'fez piède li meune ossu. Po tot v'dire, dji n'm'a nin r'marié mins dji vike tot l'min'me avou in' ome qui s'lome Patrice èt qu'èst m'dreut brèsse chal è l'société. Si vos comptîz mi mouwer avou totes vos rapwètroûles, vos v'z'avez mètou l'deugt è l'oûye, moncheu l'astigmate. C'èst vos censes èt totes vos manigances qui nos ont fêt d'vôrcer èt si vos nn'èstez là oûye, bin bas come vos sonlez l'dire, dj'ènn'è sos binâhe.

Jean-Piére : Vos v'polez rafiyî. Dji n'sos pu nole pã, dji n'a pu rin. Dji vike divins on qwinze mète-qwârè èt dj'a sih' meus d'lowi di r'târd. Mâ pô, dji sèrès à l'ouhe sins nou riv'nou, dji n'a dreut à rin. C'èst bin simpe, si vos m'dimandîz di v'payî on café, dji n'sâreus.

Séverine : Dji n'vis è l'dimandrè nin, dj'ènn'a dèdjà pris onk' oûye à matin.

Jean-Piére : Si vos polîz m'proposer ine plèce chal... I m'dimeûre mès kâlificâtions tot l'min'me. Dji n'dimande nin l'leune... Ine plèce di comptâbe par eximpe ?

Séverine : Dj'ènn'a dèdjà onk. On bon.

Jean-Piére : In' assistant ?

Séverine : Dj'ènn'a onk ou pu vite eune. Ele èst bone lèye ossu èt èle èst djône.

Jean-Piére : On standardisse ? Lès botons, li téléphone ça m'kinohe.

Séverine : Dj'ènn'a onk. Nos èstans complets.

Jean-Piére : Prindez-m' divins vosse comité d'léhèdje.

Séverine : Pouh ! Vos n'avez mây' sèpou lére, à pãrt lès chifes, li Boûsse...

Jean-Piére : Séverine ! Dji v'z'ènn'è suplèye... Dj'a tot sayî èt dji m'présinte à vos tot nou.

Séverine : Bin va... C'èst mi qu'èst aveûle asteûr.

Jean-Piére : (en enlevant une chaussure trouée) Loukîz.

Séverine : C'est tot asteûr ?... Rimètez bin vite ça (Elle asperge un peu de la bombe désodorisante qui était sur son bureau) Quéle pufkène !

Jean-Piére : Bon... Dj'ârès tot sayî. Adiè Séverine. (Il se dirige vers la porte, prêt à sortir)

Séverine : Ratindez... (Un temps) Dji n'comprinds nin... Avou vos diplomes, vosse baguèdje...

Jean-Piére : Trop vî... po l'monde di l'ovrèdje oûye. Et d'pus' il a candjî l'monde dès afères...

Séverine : Bin sûr...

Jean-Piére : Dja mutwè li pê on pô ridèye, mins là-d'vins (en indiquant sa tête) dji v'djeûre qu'i n'a co nou pleu.

Séverine : Mins qui pôrîz-v' fer por mi ?

Jean-Piére : Min'me dès coûsses si vos volez...

Séverine : Dj'a dèdjà n'saquî qui fèt mès coûsses.

Jean-Piére : Vos n'polez nin mète so pîd on novê posse ?

Séverine : On novê posse ? Ci n'est nin à vos qui dji va st'aprinde qui çoulà va st'insi... On salère di pus' avou lès tchêdjes... C'est impossib'. I n'a lès fraîs, lès crédits... (Célia frappe à la porte) Intrez.

Célia : (entrant) Madame, vosse radjoû ratind todis...

Séverine : Qué radjoû ?... Ah ! Awè. Dihez-lî dè rawåde èco cinq minutes.

Célia : Bon Madame. (Reniflant) Mmmm... ça sint li bwès d'Sental chal...

Séverine : Awè. C'est mi qu'a fait on spritcha pace qui ça flêrîve... li froumatche.

Célia : Li froumatche ?!... (Elle sort)

Séverine : Bon... Si dj'aveus stu, i n'a vingt ans ine feume à pô près normåle, dji v'z'âreus dit qwand vos m'avez anonci qui vos m'qwitîz : « Oh nèni, Jean-Piére, vos n'polez nin fé çoulà... Dimanez, dji v'z'ènn'è suplèye... » Mins nèni... Dji n'sos nin come brâmint dès ôtes qui fèt dès bassesses divant leus omes. Dj'a sèpou d'on côp r'lèver l'tièsse.

Jean-Piére : Vos m'avez d'ner n'pètèye si vos v'sov'nez...

Séverine : Awè, c'èsteut li mons qui dji polève fer... Et vos, vos avez ri tot m'dihant : « Lès feumes c'est come li maquèye, à consommer d'avant l'dâte di péremption ! ». Vos vèyez, dji m'sovins fwért bin.

Jean-Piére : Si nos avîz d'manou èssonle, vos n'sèrîz nin là-wice qui vos èstèz oûye... vos ârîz continowé vosse vèye faite di porminâdes, lès botikes... Riknohez-l'... Vos v'z'avez batou ciètes, mins c'est on pô grâce à mi vosse bèle situâtion d'oûye...

Séverine : Vos mèitrîz qui dji v'z'èl riclape vosse grande gueûye !

Jean-Piére : Escusez-m', dji sos mâladrèt'.

- Séverine : Vos v'sov'nez li câd' qu'èsteut mètou à l'copèt' di vosse bureau avou vosse devise :
« Li frâhûlisté dès ôtes, c'èst m'fwèce à mi ». Dji l'a pris à m'compte cisse devise-là.
- Jean-Piére : Deus-dj' comprinde qui... vos d'hez nèni.
- Séverine : Nèni.
- Jean-Piére : Euh... nèni qwè ?... Nèni, vos n'dihez nin nèni ou bin c'èst nèni nèni...
- Séverine : C'èst mutwè vrèye qui, à câze di vos, dji m'a fordji on caractère... Seûl'mint, dji vous qui vos sèpèze qui mi, mâgré tot, dj'a st'on coûr qui r'glatih' di brâmint d'ûmânité.
- Jean-Piére : Vos volez bin diner n'plèce ?... C'èst bê çou qu'vos fez Séverine. Dji prinds co ine bèle bouhe à l'gueûye mins c'èst eune qui fêt dè bin. Si dji wèzéve, dji v'dimandrus bin po v'rabrèssî mins...
- Séverine : *(S'installant à son bureau et prenant une feuille dans son tiroir)* Coulà ci sèrèt po pus târd... Mutwè... Et il èst bin ètindou qui dji v'prinds à l'sâye... On veurèt qwè divins on meus.
- Jean-Piére : Mèye fèye merci Séverine.
- Séverine : Po dès rêzons qui nos savans tos lès deus, dji n'pous nin v'z'ègadji so vosse vrèye no.
- Jean-Piére : Dji comprinds fwért bin. Nin on mot à personne so nosse passé.
- Séverine : Adon... Qué no d'èpront' pôreus-dj' bin v'diner ?...
- Jean-Piére : Sé nin... De Lombay ? Li no di m'mame.
- Séverine : ça n'va nin ?... « De » ça fêt « aristo » èt vos l'èstèz pu.
- Jean-Piére : Vos avez rêzon. Poqwè nin... Gardèl ?...
- Séverine : *(le dévisageant)* Vos n'avez nin n'tièsse à v'loumer Gardel. Pu vite... *(Elle réfléchit)* Pichard.
- Jean-Piére : Pichard ????!!!... C'èst câzi Pilchard...
- Séverine : Ci n'èst nin Pilchard pusqui dji v'dis Pichard. C'èst à prinde ou à lèyî ?
- Jean-Piére : Bon, bon... Dji prinds. Jean-Piére Pichard... Dji m'î frès.
- Séverine : Ah nèni. Nin Jean-Piére. Patrice sé bin qui mi èx si louméve Jean-Piére, i pôreut avu dès dotances... adon, i fât candji vosse pitit no ossu.
- Jean-Piére : Alain ?... C'èst mi deuzin'me pitit no.
- Séverine : Nèni.
- Jean-Piére : Tchûzihez adon.
- Séverine : Augusse.
- Jean-Piére : Hin ?

Séverine : Augusse, Augusse Pichard, c'est fwért bin !

Jean-Piére : ça n'fêt nin trop vî ça ?

Séverine : Nin du tout... Tuzez qui c'est l'no d'in' empèreûr romain !

Jean-Piére : Awè mins ci n'èsteut nin Pichard lu.

Séverine : (Ecrivant) Dj'a dit.

Scène 5 : Séverine – Jean-Piére – Gaëtan

Gaëtan entre avec un manuscrit.

Gaëtan : Oh pardon. Vos èstèz ocupèye.

Séverine : Si pô. Qui n'a-t-i Gaëtan ?

Gaëtan : Bondjou Moncheu... Bin volà, djusse ine munute. Lebovsky, li ci avou quî vos avez radjoû djûdi qui vint... I n'fât surtout nin èl lèyî ènn'aler. (Déposant le manuscrit) Vochal si scriyèdje... C'est tos lès ôteûrs à l'fèye... On pô dè Proust, on pô dè Kundera èt brâmint d'Agatha Christie... Si nos l'publians, c'est l'jack-pot assuré. Et nos nn'avans mèsâhe...

Séverine : Bin vrèye çoulà. Merci Gaëtan.

Gaëtan : Dji v'lê. A pu târd. (Il sort)

Jean-Piére : C'est qui ?

Séverine : (Ecrivant toujours) Gaëtan.

Jean-Piére : Dj'ètinds co clér.

Séverine : C'est m'mèyeu colaboreûr... On pièle, on fin finârd divins sès djudj' mints.

Jean-Piére : Dji l'a vite djudjî mi ossu... (en l'imitant) « A pu târd ! »

Séverine : Vos vèyez... C'est qwand dji v'z'ètinds djâzer insi qui dji m'dis qui nosse séparâtion a stu on bin-fêt dè Cîr.

Jean-Piére : Pardon. (Un temps) Po nn'è riv'ni à mi ègadj'mint, qu'est qui dji va fer à djusse ?... Dji comprinds bin qui vos n'alez nin m'bombarder insi directeur financier ou rèsponsâbe dè l'comptâbilité...

Séverine : Vos n'volez nin m'fauteûil tant qu'vos î èstèz ?... Tot bin rèflèchi, dji n'veus qu'ine sôrt qui vos pôrîz fer chal, c'est tèknicîyin !

Jean-Piére : Tèknicîyin ?... En qwè ? En litérateûre ?... Dji n'a nin vrèy'mint li baguèdje qui fât...

Séverine : Nèni. Po fer çou qu'vos ârez st'à fer nin mèsâhe di totes sôrts di compétinces... (Elle sourit et fait le geste de « balayer ») Tèknicîyin !

Jean-Piére : Di surface ?... (Elle fait oui de la tête). Vos volez dire... « Feume di manèdje » ???

Séverine : Vos polez mète ine pèruke si çoulà v'tchante... Mins s'i n'a dèss feumes di manèdje, i n'a ossu dèss omes di manèdje ! Mins on scrèy'rè so vosse contrat « Tèkniciyin » tot simplumint ; ça fèt mî !

Jean-Piére :Enfin Séverine... Dji m'at'nève à tot, mins nin à ça !... Et mès diplomes ?...

Séverine : Vos lès chômeûrs, vos èstèz turtos lès min'mes... (Avec les gestes) On v'done ça èt i v'fât ça. Dji v'z'èl rèpète : C'èst à prinde ou à lèyî Auguste !

Jean-Piére :Dji n'va tot l'min'me nin passer l'aspirateûr, vûdî lès batches à crasses èt nètî lès chôzes...

Séverine : (le raccompagnant à la sortie) On nn'è djâze pu. Bone tchance po trover d'l'ovrèdje ôt'pâ, Jean-Piére...

Jean-Piére :On moumint... Ome di manèdje !... Et avou on vantrin ?

Séverine : Avou ine salopète, bin prôpe èt sins plus èt dèss solés anti-ridant. À fraîs dè l'société.

Jean-Piére :D'acwèrd. Dji prinds.

Séverine : A la bone eûre !

Scène 6 : Séverine – Jean-Piére – Patrice

Patrice entre.

Patrice : Bondjou m'trézôr. Oh ! Vos avez ine visite... Bondjoû Moncheu.

Jean-Piére :Moncheu.

Patrice : Dji dèrindje mutwè ?

Séverine : Nin du tout. Dji v'pruzinte nosse novê tèkniciyin d'surface... Auguste. Mins il in'me mî qu'on dèye Gusse tot côurt... Edon Gusse ? I k'minc'rèt li pu vite possibe.

Patrice : Fwért bin. Adon, binv'nowe amon nos-ôtes Gusse (ils se serrent la main). Dji sos Patrice Bèrnârd, dji m'occupe surtout des finances dè l'société.

Jean-Piére :Mi c'èst Auguste Pichard.

Patrice : Pichard... Pichard... ça m'dit n'saqwè... (Etonnement de Séverine) Bin awè... Georges Pichard... Ine ôteûr !... Enfin in' ôteûr di bandes dessinèyes.

Séverine : (à part) Si dj'aveus sèpou...

Patrice : Il èst mwért li pôv' ome.

Séverine : Mins Auguste, il èst bin vikant. Si vos avez mèsâhe di qwè qui c'seûye, vos lî sonez.

Patrice : N'èl prindez nin mâ èdon, mins po on tél posse, dji vèyéve ine saquî di pu...

Séverine : Djône ?... Mi ossu. Mins après avu ine pitite divisse avou Gusse, dji m'a st'aporçû qu'i convinreut fwért bin... C'est in' ome plin d'fwèces, qu'a stu tot dreut contint di çou qu'dji li proposéve. Edon Gusse ?

Jean-Piére : On veurèt ça avou l'pratike.

Patrice : Bin rèspondou Gusse. Dji v'fêš confiyince èt à m'kipagnèye ossu à réze. (à Séverine)
Dji v'lê... Nos d'djunans èssonle ? Dj'a réservé come d'âbitud'. (Il sort)

Jean-Piére : C'est lu ?

Séverine : Awè. I n'vis plêt nin ?

Jean-Piére : Mm...siya. Il a l'ére bin.

Séverine : (au téléphone) Célia, vos polez v'ni si v'plaît...

Jean-Piére : Et po çou qu'èst di m'salère ?

Séverine : Oh ! Ni sondjîz nin dès brocales !... Lès tims sont deûrs po tot l'monde. Vos ârez on pô pus' qu'à chômedje. Lès eûres d'ovrèdje c'est di cinq' eûres à matin à noûv' eûres à l'nut'.

Jean-Piére : Hin qwè ???... Saz' eûres par djoû ?

Séverine : Nèni. Vos frez dès ahotes. I fât comprinde qui vos poléze ovrer pàhûl'mint à matin èt à l'nut' qwand lès èployîs ni sont nin là. Dè tims dè l'djoûrnèye, vos frez dès coûsses, dè l'mint'nance ou vos îrez pôrminer l'tchin.

Jean-Piére : Pace qu'i n'a st'on tchin ?

Séverine : Nèni co. Mins i pôreut ènn'avu onk'.

Jean-Piére : Tot-à-fêt m'avize clér. Vos savez t'ni ine bwète.

Séverine : Dj'a stu à bone sicole ! Et atincion ! Nin on mot à persone so nosse marièdje, sins qwè c'est l'pwète dirèktumint.

Scène 7 : Séverine – Jean-Piére – Célia

Célia frappe et entre avec un bloc-note et de quoi écrire.

Célia : A vosse chervice.

Séverine : (En tendant sa feuille de notes à Célia) Célia, vos frez on contrat di tèknicijin di surface po nosse pitit novê. (Tête de Célia) I k'mince dimin. On meus à l'sâye bin sûr et pwis s'i convint on CDD treus meus rinov'lâbe. Dj'a tot mètou so cisse fôye.

Célia : (parcourant la feuille) Augusse Pichard... C'est çoulà ?... Vost' adrèsse Moncheu ?
(Elle prend note)

Jean-Piére : Rowe Grande-Bêche, 25, deuzin'me ôstèdje chal à Lîdje. (Elle écrit)

Célia : Plin tims ?

Séverine : Trinte-ût' eûre samin'ne.

Jean-Piére : Hin ?... Di cinq' eûres à vingt-in' eûres tos lès djoûs ?

Séverine : (répétant sèchement) Trinte-ût' eûres samin'ne.

Célia : Cinq eûres à matin ? Poqwè si timpe ?

Séverine : I n'dwème nin bin. Adon, vos îrez akter por lu on catche-poussîre ou in'salopète et dès botines anti-ridantes èt vos ratinrez ça so s'prumîre pâye.

Jean-Piére : Vos avîz dit qui...

Séverine : Dj'a candjî d'idèye.

Célia : Djustumint... Po l'barême ?

Séverine : Plantchî naturel'mint. Vos frez ça en treus exempléres qui vos mètrez so m'bureau po signateûre.

Célia : (Un peu surprise) Bon Madame Chapuis. (Elle sort)

Séverine : Adon ? Contint ?

Jean-Piére : (hésitant) A-d' dju l'tchûze ?

Séverine : Nèni. Adon, contint ?

Jean-Piére : Awè.

Séverine : Awè quî ?

Jean-Piére : Awè Séverine.

Séverine : Kimint ?

Jean-Piére : Awè, Madame Chapuis.

Séverine : A la bone eûre ! Bin sûr i fâret on pô v'fwèrcî à l'atake mi p'tit Gusse. Mins vos v'z'î frez... Bon. Dj'a radjoû ad'lé m'dentisse... Vos polez ataker m'bureau.

Jean-Piére : Ataker ?...

Séverine : Bin awè... Lès poussires èt lès ploum'tchons... Fât fer binker tot çoulà.

Jean-Piére : Dji pinsève qui dji n'atakéve qui d'min ?...

Séverine : (prenant une veste et son sac) Fez-v' on pô l'main !... Oh ! Mon Dju ! Ine dotance... Vos n'èstèz nin syndiqué ?

Jean-Piére : Dji n'mi pèrmètèus nin... (Elle fait un geste de « continuer ») Madame Chapuis.

Séverine : C'èst çou qui m'sonle. Vèyez-v' mi p'tit Gusse, i n'a treus manîres dè fer roter lès djins : li bone, li mâle èt... li meune. Chal, c'èst l'meune. (Elle sort)

Scène 8 : Jean-Piére – Gaëtan – Sarah

Gaëtan entre avec une farde qu'il déposera sur le bureau.

Gaëtan : Séverine èst èvôye.

Jean-Piére :Awè. Amon l'dentisse pinse-dju.

Gaëtan : Oh ! Nos n'avans nin stu présintés...

Jean-Piére :Nèni. Dji sos J... Auguste Pichard (tendant la main) li novê tèkniciyin d'surface.

Gaëtan : Vos ?

Jean-Piére :Awè. Mi.

Gaëtan : Mi c'èst Gaëtan, colaboreteûr èt léheu. Kimint dist-on è parèy' cas... Bin...
Bin'nowe à vos. Et bone tchance !

Jean-Piére :I m'ènn'è fâret pinsez-v' ?

Gaëtan : Oh awè. Li patrone èst fwért à d'jvâs so l'nètédje. C'èst bin simpe, li dièrin'ne feume d'ovrédje a t'nou tot à hipe ine samin'ne !... Vrèye qu'èle èsteut grigneûze ! Vos, vos avez l'ére bin !... S'èl fât, dji djâz'rès por vos. Ni hèptez nin à m'prév'ni si n'saqwè n'alève nin. (Il sort)

Jean-Piére :Merci. (Sarah vient par une autre porte toujours en patins et avec ses écouteurs)

Sarah : Li patrone n'èst nin là ?... Vos èstèz quî vos ?

Jean-Piére :Auguste. Dji vins d'èsse ègadji po fer l'manèdje.

Sarah : Oh ! On l'zè prind todis pu vîs asteûr ! C'èst drole, ti n'a nin l'tièsse d'ine feume di manèdje... Enfin dji vous dîre d'ine ome di manèdje.

Jean-Piére :Poqwè m'atouwez-v' ?

Sarah : Insi... Pace qui t'ès st'on cherviteû di dièrin'ne zône, come mi. Adon, on n'si va nin fé dès politèsses à l'vasse m'èl qwîre... (Elle lui donne la main) Mi c'èst Sarah. C'èst drole... T'ès sùr'mint l'pu vî de 'bwète èt mi l'pu djône !... Tins ! Dji sos en trin de hoûter n'saqwè qu'èvôye... T'in'mes bin l'musike ?

Jean-Piére :Si ça èvôye qu'arèdje, awè sùr. (Elle passe lès écouteurs à Jean-Piére)

Sarah : Et qwè ?

Jean-Piére :Dè rap' ?... Dj'in'me co bin. Min'me si nos gosses ni pôrant mâye èsse vrèy'mint lès min'mes (Il lui rend lès écouteurs)

Sarah : Si t'ès todis là à l'Noyé qui vint, dji t'aktèy'rès li dièrin Sardou, si i vike co enfin. Alez, salut Gugusse (Elle sort)

Jean-Pi re : (rectifiant) Augusse !... Et bin,  a prom t'... Bon wice sont- les l s hov'l tes ?... (Il se dirige vers la porte de droite qui donne sur le cabinet de toilette ; il y entre en laissant la porte ouverte. Il pourra se montrer de temps   autre dans l'entre-porte)

Scène 9 : Patrice – Célia – puis Jean-Pi re

Patrice entre et s'installe au bureau. Il décroche le téléphone interne et appuie sur une touche.

Patrice : (au téléphone) Célia, vos polez v'ni   bureau d'Séverine. (Il raccroche, prend dans sa poche un aérosol pour l'haleine et il se fait quelques vaporisations)

Célia : (entrant) Dj' steus en trin d  fer l'contrat po l'nov ... Tins ! Wice  st-i passé ?

Patrice : Dji n's  nin... On s' nn  foute.

Célia : Il  st on p  drole, n ni ?

Patrice : (enlevant sa cravate) On p  trop « blanc » po z'astiker... Dj'in'me m  ine djin d'cole r, sins pap s  t qui ho te, po l s m ss s ovr dj s chal...

Célia : Oh ! Moncheu Patrice... mins, poqw  avez-v' bodj  vosse cravate ?

Patrice : Advinez, pitite poy te ?

Célia : Ah n ni. Nin chal.

Patrice : Séverine  st amon s'dentisse. Elle  nn'a po n'gosse  ure... S rez l'ouh'   l'clé.

Célia : Vos n't tez vr y'mint qu'   a !

Patrice : Et vos nin mutw  ?

Célia : Si Séverine s'apor v ve m y' d  l'pu p'tite saqw , dji sos t'  l'ouh' so l'tchamp !

Patrice : Et por mi par y'.

Célia : Aw  mins vos  t mi, ci n' st nin vr y'mint l s min'mes sal res !

Patrice : Célia ! I n'a nin qu'l s sences   l v ye ! (Il enlève son pantalon ; il assied Célia sur le bureau ; Jean-Pi re vient dans l'entreba illement de la porte et voit la scène) Oh ! Célia, dji v'z'in'me.

Célia : Aw  bin sûr... todis d s b l s paroles... Prevez-m' l, mi p'tit Patrice, qui vos m'in'mez !

Patrice : Qu' st-ce qui jdi sos en trin d  fer po l'moumint ? (Ils s'embrassent)

Célia : Poqw  n' l qwitez-v' nin ?

Patrice : Vos l'savez bin... F reut qui dji trovah' in' emplw   t'p   t ossi bin pay   t   mi adje, ci n's reut w re  h ye. Tant qu' le ni s'apor t d'rin, continuwans   nos in'mer insi... Alez, bodj z vos tch sses.

Célia : On s'i va nin m te tot nou chal   bureau ?

- Patrice : Poqwè nin ? Nos èstans tot seûs. (Le téléphone sonne, Célia décroche)
- Célia : Alo. Lès Editions Chapuis, dji v'hoûte... Alo... (Le téléphone continue de sonner)
- Patrice : C'èst l'meune qui sonne... (Il le prend dans sa veste et coupe le son lorsque Jean-Piére apparaît avec une brosse)
- Célia : Augusse !!!
- Jean-Piére : Oh ! Escusez-m'. Madame Chapuis m'aveut d'mander dè k'mincî tot dreut, adon...
- Patrice : Vos èstîz là vos ?... Vos èstîz prêt' à v'rincer l'ouÿ' bin sûr !
- Jean-Piére : Nèni moncheu.
- Patrice : Hoûtez..., si vos racontez qwè qui ci seûye, vos m'èl pay' rez tchîr l'ami.
- Jean-Piére : Dji n'vous nin d'istwéres mi... Dj'a mèsâhe di cist' ovrédje. Dji n'a rin vèyou èt ça n'mi r'garde nin.
- Patrice : (en se rhabillant) A la bone eûre !
- Jean-Piére : Et pwis... qu'a-dj' vèyou ? In' ome en cal'çon qui n'aveut nin min'me bodjî sès tchâssètes èt qui s'apontîve, mutwè, à passer s'main d'zo l'cote d'ine dame...
- Patrice : Mins... Qui racontez-v' ?
- Jean-Piére : On p'tit dètay' tot passant... L'ome c'est li k'pagnon dè l'patrone èt l'dame qui s'aprustéve à r'çûre dès doucès carèsses po l'pu sûr, c'est l'sécrotère dè l'min'me patronne.
- Célia : Oh !
- Jean-Piére : A pàrt ça c'est tot.
- Patrice : Dji veus, dji veus... Moncheu n'est nin si bièsse qu'il ènn'a l'ére... Dè tchantédje ?...
- Jean-Piére : Oh ! Qué vilain mot !...
- Patrice : Après tot, dj'in'me mî insi. (Il va dans son portefeuille pour prendre un billet) Sèyez' fwért malin Augusse ! On mot èt vos èstèz mwért. Dji v'zèl dis. Et si vos savez clòre vosse gueûye, vos polez ènn'è sètchî avintédje (Il lui donne le billet)
- Jean-Piére : Vingt Euros ?
- Patrice : Cadeau d'binv'nowe. Ça m'faît plêzîr.
- Jean-Piére : Qui volez-v' qui dj'fèze avou çoulà ?... Ine pitite salåde, n'bwèsson èt n'dimane rin.
- Patrice : Oh ! Moncheu èst bouloufe !... Qui vasse. (Il lui donne un second billet) Et dj'èl ridis co : motus èdon !
- Jean-Piére : (Voyant une petite boîte de cigares ressortant de la petite poche du veston de Patrice) Oh ! Dji veus qui vos in'mez bin l'cigare ? Mi ossu à mès eûres (Il lui prend ses cigares)
- Patrice : Mins... Dji v'zè prèye... Fez come è vosse mohone !

Jean-Piére :Awè. Dji lès fom' rès tot tuzant à vos. Asteûr ; lèyîz-m' si vos volez bin. Dj'a d'l'ovrèdje. (Il balaye dans leur direction) Alez, allez... ouste ! (Patrice et Célia sortent)

Patrice : (en sortant) Prindez bin astème vos !

Jean-Piére :(seul, il esquisse un large sourire en se frottant les mains, puis il va s'installer au bureau en mettant ses pieds dessus, réjoui). Ça atake fwért bin !

Fin de l'acte 1

ACTE 2

Scène 1 : Séverine – Lebovsky

Trois jours plus tard. Au lever du rideau, Séverine entre avec un attaché-caisse. Elle s'aperçoit d'un désordre pas possible. Elle s'assied et appelle Célia au téléphone.

Séverine : Célia... L'ome di manèdje qui dj'a st'ègadji... I n'a todis nin fêt m'bureau à çou qui m'sonle?!... Kimint ça, di l'ovredje disqu'à l'copète de l'tièsse?... Volà tot à hipe treus djoûs qu'il èst chal èt i s'plind dèdjà?... ça n'irèt nin come çoulà ! Wice èst-i èt qui fait-i?... Aha ! Tot près d'vos?...Passez-m'èl on pô adon... Augusse ! Qu'èst-ce qui vos foutez ? Vos dwèrmez co ou qwè ? Vos alez rapliker chal tot fî dreut èt r'mète di l'ord' divins tot c'bazâr, prinde lès poussîres, passer l'mob' èt vûdi m'batche qu'èst plin à rabwêrd. Et dishombrez-v' si vos n'volez nin aler passer l'nut' qui vint dizo l'pont d'Âtches. Ripassez-m' Célia !... Célia... Lebovsky va st'ariver d'ine munute à l'ôte. Dji n'tins nin de l'riçure divins on bureau qui n'èst nin r'mètou, vos âriz d'vou veûyi à ça ! Min'me si dji sé qu'i n'ârèt nin on grand pris d'litérateûre cist'an'nèye... C'èst on scriyeû qui nos fât à tot prix... Ôt'chwè... Dimandez on pô à Sarah d'aler à l'farmac'rèye qwèri dès Dafalgan à l'codéine, dj'a st'on mâ d'tièsse à hèyi... Kimint ça, nin co arivèye?... Décidémint, tot m'toûne li cou oûye. Allez-î vos-min'me adon ! Et èvoÿiz-m' Augusse ! (*Elle accroche, énercée*) Et bin, volà co n'djoûrnèye qui s'anonce pènibe ! (*On frappe à la porte*) Intrez. (*On frappe à nouveau*) Intrez, c'èst droviou Augusse !... (*Lebovsky entre timidement*) Oh ! Pardon... Moncheu Lebovsky ?

Lebovsky : Awè lu-min'me.

Séverine : Moncheu Lebovsky... Dji n'm'atindève nin à çou qu'vos sèrîz chal divant l'eûre.

Lebovsky : Mins... Dji sos à l'eûre, pile à l'eûre, mi sonle-t-i ?!

Séverine : Awè c'èst vrèye, vos avez rêzon. Dji sos Séverine Chapuis, li dirèktrice de l'mohone. Estchantèye de fer vosse kinohance. Mins assiez-v' dji v'zè prèye. (*En enlevant quelques livres qui traînaient dans le fauteuil*) Volà... Moncheu Lebovsky, dji v'z'èl va dire plat'kizat', mi comité a léhou vosse sicrèyèdje avou brâmint d'intèrèt èt m'a r'mètou in' avis pus' qui positif. Et dji deus dire qui mi ossu, à tit' personél, dj'a trové voss lîve nin long d'èsse on tchîv'-d'oûv'. Ossu dj'a décidé di l'éditer èt di v'proposer in' à-valeûr, in'acompte si vos volez, so lès vintes à v'ni. Çou qui n'arive mây' po n'ôteûr qui n'èst nin co k'nohou.

Lebovsky : Merci Madame Chapuis mins...

Séverine : C'èst bin vosse prumîre oûve ?

Lebovsky : Awè. Dj'a brâmint târdji po scrîre mins... dji n'mi sintève nin prêt'.

Séverine : C'èst tél'mint rare ine ci-fête !

Lebovsky : C'èst fwért possible mins dji deus bin avower qui vos n'èstèz nin li seûl éditeûr à qui dj'a r'mètou mi scriyèdje. Et îr, dj'a r'çû ine rèsponse, positive lèye ossu, di vosse concurrent, li mohone Sergy qui, vos d'vez l'admèt' èst pus' cossowe qui l'vosse.

Séverine : Ah !... Et li Sergy, i v'z'a proposé ossu in' à-valeûr à l'signateûre ?

Lebovsky : Awè. Dji n'vôreus nin profiter dè l'situâtion èt long d'mi l'idèye dè fer monter lès pris savez... Dji n'in'me nin çoulà. Si dj'a v'nou chal oûye, c'èst po v'rimerci de m'aveûr lèhou. Dj'in'méve mî di v'zè l'dire en face pu vite qu' à tèlephone. Mins volà... Dji pinse qui dji va st'aler amon vosse concurrent Sergy.

Séverine : On moumint, on moumint, n'alans nin trop reû !... Réfléchihez n'gote Moncheu Lebovsky... Sergy vi z'ont ossu proposé in'acompte... Mins di k'bin ? Vis-ont-i d'né on chif ?

Lebovsky : Awè. Comprindez qui dji n'pous nin v'zèl dire èdon ; ça n'si fèt nin.

Séverine : Moncheu Lebovsky, dji dobèle l'à-valeûr qu'on v'z'a fèt. Sins k'nohe li prix, dj'èl dobèle.

Lebovsky : Madame Chapuis... dji n'in'me nin cès situâtions. Dji sé qui vos avez stu li prumîre à m'rèsponde qwand dji v'z'a proposé...

Scène 2 : Séverine – Lebovsky – Jean-Piére

A ce moment, Auguste entre avec un petit chariot à nettoyage et le matériel nécessaire.

Séverine : (à Auguste) Qui v'nez-v' fer chal vos ?

Jean-Piére : C'èst vos, Madame Chapuis, qu'avez d'mandé dè r'mète tot c'bazâr...

Séverine : Hum... Awè. Mins vos vèyez bin qui dji sos ocupéye... Bon... Kimincîz tor-là èt ni fez nou bru. Dji n'vous rin ètinde.

Jean-Piére : Bon Madame. (Il commence à faire le nettoyage d'un côté)

Séverine : Escusez-m' Moncheu Lebovsky... Wice ènn'estîz-gn' ? Ah ! awè ; dji d'héve donc qui dji doblève l'acompte proposé par Sergy ka vos èstèz in'ôteûr qui promète vrèy'mint èt qui dji n'vous nin lèyî ènn'aler. Et lèyîz-m' vi dire qui d'vins lès grossès mohones d'édition, pusqui c'èst vosse prumî lîve, vos sèrez traîtî come on scolî, adon qui, sorlon mi, vosse valeûr èst dèdjà fwért èstimèye.

Lebovsky : Vos èstèz binamèye Madame Chapuis, mins...

Séverine : (douce) Volez-v' ine jate di café ?... In'èspresso, avou on p'tit tchôcolât ?

Lebovsky : Dji n'vôreus nin abuser...

Séverine : Qui nèni. (appelant) Auguste !... (Il ne répond pas, elle crie plus fort) Auguste ! (Il ne répond toujours pas) Cré vingt-Dju, Auguste !

Jean-Piére : Pardon Madame. C'èst à mi qui vos nn'avez ?

Séverine : N'a-t-i in' ôte Augusse chal ?

Jean-Piére :Dji n'pinse nin.

Séverine : Apontîz-nos deus cafès. Et dispêchiz-v' !

Jean-Piére :Dè cafè ? Wice ça ?

Séverine : Li machène èst là. Ça crive lès oûyes.

Jean-Piére :Pardon. Awè tot dreut Madame. (Il va à la machine et en cherche le fonctionnement)

Séverine : Vèyez-v' Moncheu Lebovsky, dji k'nohe cès grossès bwètes èt leu manîres dè fer... I sognèt bin leûs vîs ôteûrs, leûs vèdètes, mins nin lès novês. Divant dè crèyer mi prôp' société, dj'a ovré à dreûte èt à gauche èt dj'a vèyou kimint qu'ça s'passéve...

Jean-Piére :Hum !... Madame... I fât sûr'mint mèt ine pèce di manôye è l'machène.

Séverine : Nèni Augusse, i n'fât nin dè l'manôye. Vos tchoûkîz so lès bons botons èt li cafè si fêt tot seû. I n'a st'on môde d'emplwè à costé... Vos savez lére ?

Jean-Piére :Awè bin sûr... Volà, volà... (Il lit une fiche)

Séverine : (à Lebovsky) Escusez-l' savez... Il èst novê èt nin fwért sûtî.

Lebovsky : Madame Chapuis, l'ârdjint ni m'intérèsse nin pus' qui çoulà. Dji wangne bin m'vèye come profèsseûr di litérateûre... Mins bin sûr dji deus tûzer à mi av'ni... Pây'rèt-on co lès pinsions ?... Nolu n'èl pout dire... Adon, si dji pous fer qui mi p'tit mag'zô inflah' on pô avou m'lîve...

Jean-Piére :(à part) On pô d'boûre divins lès spinâs...

Séverine : (se retournant) Qwè ?

Jean-Piére :(l'air de rien) Madame ?

Séverine : (à Lebovsky) Dji comprinds vosse situâtion Moncheu Lebovsky mins i fât riknohe qui c'èst ossu in' oneûr d'èsse riscompinsé qwand on a bin ovré.

Lebovsky : Assurémint Madame.

Séverine : Nolu ni pôreut vis r'procher dè tchûzi li ci qui v'riscompinse li mî.

Jean-Piére :Hum !... Li cafè... lungo ou ristrèto ?

Séverine : Hin ?

Jean-Piére :Dji veus qu'on pout tchûzi li hôteûr d'èwe po l'cafè.

Séverine : On coûrt.

Jean-Piére :Et Moncheu ?

Séverine : On coûrt qui dji v'z'a dit.

Jean-Piére :C'èst à Moncheu qui dji d'mandéve.

Lebovsky : Euh... On côurt. Merci. (*à Séverine*) Awè dji sé qu'on n'pôreut nin m'riprocher qwè qui ci seûye... (*A ce moment, la machine à café déqagera un jet de vapeur que l'on peut reproduire avec un nettoyeur vapeur dissimulé*)

Séverine : Mins qu'èst-ce qui c'èst ?... Augusse ! Qu'avez-v' faît là ? Arèstèz ça tot dreut !

Jean-Piére :Dji n'sé nin Madame... I n'a st'on problin'me...

Séverine : Vos n'èstèz câze di rin d'bon !... On v'dimande on café èt vos n'èstèz nin capâbe d'ènn'è fer... (*La vapeur s'arrête*)

Lebovsky : Dji n'sos nin sûr d'ènn'è scrîre on deuzin'me... Dji sèrès mutwè l'ôteûr d'on seûl roman... (*A ce moment, la machine à café commence à faire un bruit infernal ; un diffuseur peut être dissimulé dans les parages*)

Jean-Piére :Volà... Dji creus qu'asteûr ça va roter...

Lebovsky : (*Il continue de parler et ça devient inaudible*) Dj'aveus dès idèyes po fer on deuzin'me tôme mins dj'a todis sogne qu'on deuz'inme ni seûye nin si intèrèssant qui l'prumî...

Séverine : Dji n'ètinds pu rin... (*Hurlant à Augusse*) Augusse ! Arèstèz çoulà tot dreut !

Jean-Piére :Ça vint Madame...

Séverine : Qué bru !... Vos avez sûr'mint casser l'machène. Arèstèz-l' !

Jean-Piére :Dji n'sé kimint fer...

Séverine : Sètchîz l'prise di courant foû.

Jean-Piére :On moumint... (*Il tire une prise et le bruit s'arrête*)

Séverine : Enfin ! ça fêt dè bin qwand ça s'arèstèye...

Jean-Piére :C'èst damadje, dji sos sûr qui l'café alève cori.

Séverine : C'èst bon insi. On s'pass'rèt d'café. Vos èstèz vrèy'mint in'èmîcé. On bon à rin.

Lebovsky : Ni v'z énervez nin so l'ome èdon. On n'pout nin èsse bon d'vins tos lès domin'nes. C'èst in'ome à poussîre come dj'a polou vèyî, nin on barman.

Jean-Piére :Pous-d'dju propôzer à Madame d'ofri à s'viziteû ine frisse bwèsson ?

Lebovsky : Fwért bone idèye ça !... Si vos avez on coca zéro, ça m'freut plêzîr...

Séverine : Deus cocas zéro insi.

Jean-Piére :Dji va sayî dè trover çoulà...

Séverine : Rin du tout. Dimandez à Célia di nos apwèrter çoulà.

Jean-Piére :Célia n'èst nin là. Ele èst èvôye à l'farmac'rèye. I paraît qui vos avez mǎ vosse tièsse... Mins dj'èl pous rimplacer ?

Séverine : Oh nèni qui vos n'polez nin. Vos sèrîz capâbe dè distrûre nosse frigo. Riprindez vos ovrédjes. (à Lebovsky) Mande èscusse Moncheu Lebovsky, dji r'vins so l'côp. (Elle sort tandis qu'Auguste reprend son nettoyage en sifflotant)

Lebovsky : (Amusé) Moncheu ! N'î vèyez nole curiôzité... Mins pous-d'dju v'dimander n'saqwè ?

Jean-Piére :Dimandez, dimandez...

Lebovsky : Qui fez-v' à djusse chal ?

Jean-Piére :Tèkniciyin.

Lebovsky : Tèkniciyin ?...

Jean-Piére :C'est çou qui l'èst mètou so m'contrat. Mins on m'dimande totes sôrts d'afères qui dji sos incapâbe dè fer. Dj'ouveûre quatre-vingt eûres li samin'ne èt dji n'sos payî qui trinte-ût'.

Lebovsky : Ci n'èst nin djusse. Vos d'vez v'disfinde.

Jean-Piére :Nin âhèye ça. Si dji rèclame, dji m'ritroûve à l'ouh' tot fî dreût. Vos v'nez dè vèyî l'patrone èdon !... Dj'in'me ot'tant di v'dîre qui qwand èle a ine idèye à l'tièsse, èle ni l'a nin... ôt'pâ !

Lebovsky : Awè vos ?... Ele èst insi ? Vos n'qwèrez nin à z'ovrer ôt'pâ ?

Jean-Piére :Siya... Mins vos savez çou qu'c'est... On a sès âbitud'... Et portant dj'a fêt dès hôtes studes... comèrciâles.

Lebovsky : Nin possibe... Et tot ça po t'ni ine hov'lète è vosse main ? Et èsse mutwè mâ-traîti... Dj'a r'marqué qu'èle èsteut on pô brutâle po v'djâzer...

Jean-Piére :Awè. Fât supwèrter çoulà... Vos savez qui li société ni rote nin si fwért qui çoulà...

Lebovsky : Nèni vos ?

Jean-Piére :Sûr qui nèni. On z'èst nos ût' à z'ovrer chal... Turtos strognîs, sprâtchîs come dès wâdions ! Dji v'dis çoulà, mins qui ça d'meûre inte di nos-deus, èdon ?... Dj'a ètindou torade... Ele vis djâze dè dobler vost'avance... On bon consèy' : dimandez d'èsse payî en bilèts !

Lebovsky : Vos m'fez sogne ! Poqwè ?

Jean-Piére :Poqwè ?.... Pasqui èl èst d'vins n'neûre mizère. N'a dès hoûssîs qui v'nèt tos lès djoûs. Ele deus dès censes à tot l'monde. Po l'moumint, èle a bin treus ou qwate procès so lès rins. Ele n'a pu ine clouche !

Lebovsky : Mon Dju, mon Dju, si dji m'at'néve...

Jean-Piére :On bièsse eximpe... Ci machène à café : vos avez vèyou, èle ni rote pu ; ça fêt vingt ans qu'on n'fêt pu s'modèle-là... Et oûye, divant vos, èle fêt l'èqwance di s'enn'apôrçûre...

Lebovsky : C'èst ma fwè vrèye... Dj'a sogne po l'coca...

Jean-Pi re :Houtez... Dji n'in'me nin d  k'djâzer l s djins  don, mins cisse feume-l , c st ine caract riele, ine n vroz ye, ine ist rike... On n'pout ave r fiate divins lèye. Cr yez-m'... Riprindez vosse l ve  t s vez-v' tant qu'il  st co tims.

Lebovsky : (compl tement perdu) Bon, bon... m rci d  cons y'. (A ce moment, Séverine revient avec un plateau et deux cocos, tandis que Jean-Pi re reprend son travail)

Séverine : Moncheu Lebovsky... Vos n'avez nin avu l'tims trop long ?

Lebovsky : (tremblant) Du tout, du tout...

Séverine : Vol ... on bon coca zéro, bin frisse... Santé ! (Lebovsky lorqne sur Jean-Pi re et ne boira pas par prudence) Et vos, Augusse, co todis chal ? Nin co fini ? Dishombrez-v' !

Jean-Pi re :Bin Madame.

Séverine : (  Lebovsky) Nos dj z  di l'acompte... Kibin v'z'a-t-on proposé ?

Lebovsky : (hésitant) Dji n's  nin si dji deus...

Séverine : Dji v'z'a dit qui dji dobl ve... Po dobler, dji deus s pi l'chif'... (Dans le dos de Séverine, Jean-Pi re fait des signes « non » et de partir   Lebovsky)

Lebovsky : Houtez Madame Chapuis... Dji pinse qui dji va co on p  rfl chi...

Séverine : Vol  n'mawe re asteûr... (Haussant le ton) Qui v'z'ont-i prom tou c s rapias ? (Lebovsky prend un bout de papier sur la table et inscrit un chiffre ; il tend le papier   Séverine) Hin ? C' st tot ?

Lebovsky : Qw  ? Ci n' st nin grand-tchw  ?...

Séverine : Dj' nn'  r'vins nin.

Lebovsky : Dji sos prof sse r mi... Dji tro ve  a fw rt bin.

Séverine : Ci n' st nol  -valeûr  oul ... C' st ine mok'r ye, ine indje re !... Dji trip le cisse some-l  !... (Jean-Pi re fait des signes de ne pas accepter) Qw ... Ah ! Dji v'veus v'ni Moncheu Lebovsky... Alez... qwate c ps vosse chif'  t nos sinans  ssonle ?... (Jean-Pi re fait encore des signes de ne pas accepter)

Lebovsky : (se levant) Tos c s chifes mi d'n t l'to rni... I f t vr y'mint qui dji prinse li tims d'  tuzer... Escuzez-m' Madame Chapuis. Dji deus nn'aler.  rv ye. (Il sort)

Séverine : (le suivant) Mins... ratindez... Vol -t-i n'drole d'af re !

Jean-Pi re :Si dji pous m'p rm t'... On n' l rive r s pu.

Séverine : Qui d'hez-v' Augusse ?

Jean-Pi re :Dji d'h ve qui...

Séverine : Rapinsez-m' on p   ou qu'vos fez chal ?

Jean-Pi re :Li manèdje, Madame Chapuis.

Séverine : C'èst bin çou qu'i m'sonléve. Nèti lès bureaux, prinde lès poussîres, rimète di l'ôrd', vûdî lès batches èt astiker lès twèlètes à l'breûsse. Adon, vos ram'tédjes, vos polez v'lès mète là wice qui dj'pinse. Asteûr, vanez' èvôye, dji z'a st'assez vèyou. (Jean-Piére s'écartera un peu)

Jean-Piére : Bin Madame.

Scène 3 : Séverine – Jean-Piére – Célia

Célia : (frappant et entrant avec une boîte de médicaments) Séverine, vochal lès catchèts qui vos avez d'mandé.

Séverine : Merci. Dihez... Et Patrice, wice est-i ?

Célia : Dji n'è sé rin.

Jean-Piére : (à part) Ewarant !...

Séverine : Qu'avez-v' babouyî vos ?

Jean-Piére : Rin. Enfin, dji troûve qui c'èst èwarant qu'ine assistante-sècrètére ni sèpe nin wice qu'on prumî colaboreûr pôreut èsse...

Séverine : Vis a-t-on d'mandé si vosse vîle mame féve dè vélo à qwate pates so on tonê, vos ?

Jean-Piére : Nèni. A réze, mi bone vîle mame n'èst pu... Mâlureûz' mint...

Séverine : Vos p'titès réflèkcions k'mincèt à m'èstchâfer l'cèrvê !

Célia : Moncheu Patrice ni m'dit nin tot çou qu'i fêt.

Séverine : Awè Célia. Dji sé.

Scène 5 : Séverine – Jean-Piére – Célia – Sarah – Patrice

Sarah : (frappant et entrant avec du courrier) Salut tot l'monde ! Awè dji sé... Dji sos en r'târd Madame Chapuis mins dj'a rouvî dè mèt' mi rèvèye.

Séverine : Sarah ! Dji n'pous pu ad'mète qui vos arivéze on djoû so deus en r'târd. Vos èstèz payèye po fer in' ovrédje èt vos n'èl fez nin d'afaçon ! Vos n'èstèz nin in' eximp' po l'z'ôtes ?

Sarah : (penaude) Oh ! Madame Chapuis... On z'a fièstî on camaråde îr à l'nut' po sès an'nèyes... On a fêt trik'bal !... On a bu dè l' vodka Redbull disqu'à cinq' eûres à matin. Ni v'z'èwarez nin si dji sos co on pô toûrnisse... Bon ! C'èst qwè lès coûsses oûye ?

Séverine : Bin va ! Si vos èstèz co saûle, vos n'pôrez nin rôler oûye !

Patrice : (entrant et allant embrasser Séverine) Bondjoû m'amoûr !... (très poliment) Bondjoû Augusse !

Jean-Pi re : Bondjoû Moncheu !...

Séverine : (*Etonn e*) Et l'z' tes...  les n'ont nin dreut   vosse bondjo  ?

Patrice : Bin sûr... Célia, Sarah... Kimint va-t-i ?

Sarah : Dji hosse co on p , mins ça va.

Célia : Bondjoû Moncheu Patrice.

Patrice : Et vosse t' te r di génie ? Lebovsky ? A-t-i v'nou ?

Séverine : Aw . Mins i n'a nin volou siner... Il a min'me corou  v ye come si on l'  aveut f t sogne... F t dire qu'il a st'avu ine  te proposition... Mins li meune èsteut portant m ye ze.

Patrice : Kimint  oul  s'f t-i ?

Séverine : (*s'approchant de Jean-Pi re*) Il a st'avu ine m le impression...  t  oul  c ze di cisse bièsse-l ... Nin co capâbe d  ch rvi on café d'adreit.

Jean-Pi re : Oh !... Dji n'  pous rin mi si vosse machène  t d'l'an quarante !

Séverine : Ine v rit be catastrophe !

Jean-Pi re : C' t ine cam'lote si machène-l  !

Séverine : Di qw  ? D  l'cam'lote ?

Jean-Pi re : Aw . (*  Patrice, il va   la machine et branche la prise*) Hoûtez l'bru qu' a f t... (*Il la débranche et s'adresse   Séverine*) I n' te c p, fez-l' vos-min'me vosse caf  !

Séverine : Oh !

Jean-Pi re : C' t  h ye d'ak zer l'z' tes...

Patrice : (*se f chant*) Augusse ! Calmez-v'. Vos ro v z qui vos dj zez   vosse dirèktrice. In' te ton  don !

Jean-Pi re : (*face   lui*) Kimint ?

Patrice : (*adouci*) Dji vous simplumint dire qui vos  tez chal po fer l'manèdje, nin po monter so vos grands dj'v s...

Jean-Pi re : E vos nin pu. C' t  h ye d  br re so li p'tit p son l... C' t todis lu qu'on spr tche. Mins li p'tit p son l pôreut bin s'r cr ster  t v'rimostrer...

Séverine : Qui vout-i d re ?

Patrice : (*un peu g n *) Aw ... Poqw  d'hez-v'  oul  ?...

Sarah : (*amusée,   Célia*) Il  nn'a   s' pantalon hin lu l'gugusse ! Dji l'in'me bin ci-l .

Célia : Sarah !!!

Séverine : Sarah !!! W rdez vos r fl kcions por vos !

- Sarah : Mande èscusse Dame Chapuis... Mins chal c'est todis lès gros qui hawèt èt lès ptits qui cloyèt leu gueûye.
- Séverine : Sôrtèz foû d'chal ! Foû d'mès oûyes !
- Sarah : A pu târd ! (Elle sort)
- Jean-Piére : (amusé) Ele a dè cran li p'tite sâvadje ! Dji l'in'me bin !
- Séverine : Augusse ! Dj'a bin rèflèchi. Mins s'côp-chal, c'enn'è trop'. Dji m'pass'rès di vos chèrvices. Dji n'a pu mèsâhe di vos. Vos pass'rez à l'compta èt on v'pây'rès vos treus djoûs.
- Jean-Piére : (souriant) Fwért bin Madame Chapuis. Dji v'rinds vosse vantrin (Il veut sortir et se ravise) Mins d'avant, dji v'vôreus dire deus mots... (regardant les deux autres) sins nou tèmon.
- Séverine : Qu'âriz-v' co à m'dire ?... Tot çou qu'vos pôriz dire, i polèt l'ètinde, dji m'è fous.
- Jean-Piére : Pèrmètez-m' d'insister... C'est vrèy'mint personél.
- Patrice : Rawârdez mès èfants !... ça n'chève à rin di nos énièrver po n' tchîtchèye. Après tot, Augusse chal n'a fêt qui r'lèver on problin'me tèknike qui nos polans âhèy'mint règler. I n'a nin twérd dè dire qui c'est ine vîle machène à cafè qui fêt brâmint dè bru. C'est vrèye... Alez m'amoûr... Vos èstèz à l'dilouhe pasqui vos n'avez polou siner vosse contrat, çoulà s'comprend... Ci n'est mutwè qui pàrtèye rimètowe. Mins ci n'est nin n'rèzon po v'vindjî so li p'tit novê qui n'a fêt qui si ovrèdje.
- Séverine : Mâ !
- Patrice : Il atake apreum'.
- Jean-Piére : Moncheu èst fwért bon.
- Célia : Si dji pous m'pèrmèt'... I n'si fât nin mostrer trop strègne avou lès novès...
- Jean-Piére : Mam'zèle Célia èst fwért bone lèye ossu.
- Séverine : (réfléchissant un moment, puis à Jean-Piére) Bon. Vos polez v'dire qui vos avez dè l'tchance... Pasqui si c'èsteut à mi à fer... C'est don bon po on côp.
- Jean-Piére : Dji d'mane adon ?
- Séverine : Awè.
- Jean-Piére : Patrice ! Arîz-v' co on p'tit cigâre... qui dji fom'rèt pu târd ?
- Patrice : Bin sûr mi p'tit Augusse. (Il lui donne un cigare de sa précieuse boîte)
- Jean-Piére : (à Séverine, surprise) Dj'in'me bin sès cigâres.
- Séverine : Ah ! bon. Ci n'est nin li prumî côp qui vos lî d'ner on cigâre ?
- Patrice : Euh... nèni... Vos savez bin qui dj'in'me bin dè pàrti mès passions èdon ! Dj'èsteus li seûl à fougî l'cigâre chal... Asteûr nos èstans deus... à l'zè fougî... so l'tèrassè bin sûr... èdon Augusse ?

Séverine : Vos pârtihez vos passions avou l'ome di manèdje asteûr ? (à Jean-Piére) Et d'pus' vos fougîz l'cigàre so l'trèvin dè chèrvice ?

Jean-Piére : Djusse so l'timps qui dji m'rihape on pô...

Séverine : Awè bin sûr.

Jean-Piére : Dji deus dîre à Madame qui dji fome li cigàre dispôy' bin longtimps... Volà pu d'vingt-cinq' ans... Vos n'polîz nin èl saveûr pusqui nos n'nos k'nohîz nin. (à Patrice) Adon Patrice... ça vint l'cigàre ?

Patrice : Dji vins di v'z'èl diner.

Jean-Piére : On deuzin' me Patrice, si v'plêt !... (Patrice s'exécute)

Séverine : Patrice !... I v'lome dèdjà Patrice !?... Quéle familiârité ! So treus djoûs !...

Patrice : Vos savez m'amoûr... Dji m'î fêt vite mi à personél... Lès « Moncheu » èt lès « Madame », ci n'est nin m'jate di thé... di cafè vous-d'jû dîre... Oh ! Mon Dju !... Eco n'fèye li cafè... Ni djâzans pu d'ça oûye !

Séverine : (qui se promenait du côté de la machine à café) Siya, djâzans-nn'è... Augusse, vos avez fait dès tètches di cafè chal so l'mokète. Allez qwèri çou qui fât chal djondant èt nètîz ça à pu reû.

Jean-Piére : Bon Madame. (Il sort à droite ; il laisse volontairement la porte ouverte)

Séverine : (refermant cette porte) I s'a vite fêt à nos-ôtes ci-là !... Et surtout à vos mi sonle-t-i... On creureut veûye deus grands camarâdes.

Patrice : I n'fât nin èkzagérer èdon Séverine ! I m'fêt dè l'pon'ne, volà tot.

Célia : A mi ossu.

Séverine : Et bin ?!... C'est sûr'mint mi qu'a twért pusqui vos èstèz d'acwèrd tos lès deus.

Patrice : Esse oblidi dè fer çou qui fêt à si adje !

Séverine : Vos î mètez mutwè on pô trop' di sintumints. Dj'in'mreus ot'tant qui tos vos sintumints sèyèsse por mi. (Elle s'approche de lui et l'embrasse sur la joue)

Célia : (avec une pointe de jalousie) Escuzez-m' mins dj'a d'l'ovrèdje.

Séverine : Qu'a-t-èle don lèye ? (Célia sort en croisant Gaëtan)

Scène 6 : Séverine – Patrice – Gaëtan – Jean-Piére

Gaëtan : (entrant avec un manuscrit) Dj'a creûh'lé vosse génie torade divins lès montèyes ; il aveut l'ère pressé.

Patrice : Ni r'mowez nin l'coutê, Gaëtan.

Séverine : Il a mî in'mé d'aler d'vins n'pu grosse bwète. Dj'arèdje qui po cint mèye assoti.

Gaëtan : (à Séverine) Dji v'pous djâzer ovrèdje on moumint ? C'est fwért important.

Patrice : Bon. Bin mi dji v'lê ovrer... A torade. (*Il sort*)

Séverine : Dji v'hoûte mi p'tit Gaëtan. (*Jean-Piére revient de la pièce d'à côté avec un chiffon et un produit*) Eco n'fèye vos ?

Jean-Piére : C'est vos qui m'avez d'mandé dè r'nètî ine tètche.

Séverine : Awè c'est vrèye. Dispêchîz-v'. (*Jean-Piére se met au travail*) Alez-î, Gaëtan.

Gaëtan : Volà. Çou qu'dj'a chal n'est mutwè nin ossu bin qui çou qu'Lebowski a scrît mins dji pinse qui ça vât n'saqwè. Dji l'a léhou tot d'ine trake.

Séverine : Et l'tite c'est... ?

Gaëtan : « Dj'a viké avou on monse » (*Jean-Piére relève la tête*)

Séverine : M'wè... Et ça raconte qwè ?

Gaëtan : C'est scrît à l'prumîre persone... Ine feume qui raconte ine pârtèye di s'vèye qwand èle a viké avou in' ome d'afères... Lu, i l'èsteut dédjà marié, bin marié disqu'à djoû wice qu'il a rèscontré cisse djône feume, bèle, qu'aveut brâmint dè succès... Enn'è touma foû amoureux...

Séverine : Banâl come istwére... mins poqwè nin ?

Gaëtan : Là wice qui ça d'vint intèrèssant, c'est qui l'ome en quèstion èst on vièreus banquî qui rôle sès candes è l'farène. I s'fèt dè hopès d'sences so leû rins avou totes sôrtes di montédjes nin du tout katolikes. I finihe par divôrcer di s'feume sins nou r'grèts po nn'aler avou s'crapôte, li scrèyeûze insi.

Séverine : (*dubitative*) Tins !... (*Un temps*) Mins on nn'è creûh'lèye di timps in timps dè come ça...

Gaëtan : Awè mins ci-chal ènn'a sos sès rins !... On pèsonédje foû mèzeûre... Par èksimpe, savez-v' bin çou qu'i dit âd'fêt' dè feumes ?... « Lès feumes, c'est come li maquèye, i n'fât mây' dispasser li dâte di péremption ». (*Séverine comprend sur le coup*) In' pouriteûre qwè... (*Séverine s'approche de Jean-Piére et le fusille du regard, tandis qu'il continue de froter*)

Séverine : Continowez Gaëtan...

Gaëtan : I tape si feume à l'ouhe èt i s'mète avou l'ôte, enfin li cisse qu'a scrît çou-chal...

Séverine : Fwért intèrèssant !

Jean-Piére : Bof...

Séverine : (*à Jean-Piére*) Vos avez dit n'saqwè vos ?

Jean-Piére : Nèni Madame.

Gaëtan : Et là, l'ôteûre kimince à s'aporçûre qu'èle vike avou on monse, ine crapule qu'a min'me fêt mète po d'zeûr di s'bureau ine frâze come çou-chal... (*Il lit dans le manuscrit*) « Li frâhûlisté dè ôtes, c'est m'fwèce d'à meune ! ».

Séverine : (regardant toujours Jean-Piére) Eco pu z'intèrèssant !

Gaëtan : Li lîve raconte kimint qu'nosse t'ome distrût à tot côp bon nin seûl'mint s'manèdje mins ossu tot si environ'mint, sès camarâdes, brêf sès r'lâtions, qu'èles sèyèsse familiâles ou professionnèles...

Séverine : Awè Gaëtan, nos t'nans là mutwè on pris... Et quî a scrît ça ?

Gaëtan : Ine feume come dji l'a dit, mins po l'moumint à m'sonlan, èle vout wârdèr l'anonymat. Ele a siné d'ine seule lète : V, come... Véronique.

Séverine : Ou come Victoria... Alez saveûr...

Gaëtan : çou qu'est ossu originâl, c'est qu'èle ni cite nou no... I n'a qui dès lètes. C'est scrît come on cahîe d'vèye. C'est sûr'mint ine vrèye istwère. Li mâssî personèdje, c'est J.P., mutwè Jean-Pol...

Séverine : Ou Jean-Piére ?! (A ce moment, Jean-Piére commence à tousser fortement) Qui v'z'arrive-t-i Auguste ? I n'saqwè qui n'passe nin ?

Jean-Piére : C'est sûrmint ci produit, li distètchant qui dji n'supwète nin. (Il touse à nouveau)

Séverine : Mi, dji n'vis supwète nin èt dji n'tosse nin portant.

Gaëtan : Hum... Qu'ennè pinsez-v' Séverine ? C'est on genre qui pôreut plaîre à public èt nos rapwèrter. Léhez-l', ça vât lès pon'nes !

Séverine : Et li scriyeûze... djâze-t-èle dè l'feume d'â J.P. en quèstion ? (Jean-Piére touse à nouveau, à lui) C'est fini vos, awè ? Bouchez-v' lès narènes. (Jean-Piére se met un mouchoir sur le nez)

Gaëtan : Nèni. Ele dit seul'mint qu'èle ni l'a mây' rèscontré. E lîve, èle èst r'prézintèye par li lète S. come...

Séverine : Come mi.

Gaëtan : Awè, djusse. Come Séverine, poqwè nin ! Et çou qui dji trouve di vrèy'mint réyûssi, c'est l'pôtrêt dè J.P. Ele dit co çou-chal : « In'arivisse, come ènn'a nin deus. Sûr'mint on génie d'vins lès afères, mins avou dès maltôtèdjès. Brêf on margouleû, in'èscroc, fîr, ègoïsse èt matcho ! ».

Séverine : Volà-t-i on fameus pôtrêt ! Matcho à l'copète dè martchî...

Gaëtan : Awè. Âd'fêt' di matcho, èle di co çouchal... C'est co on fameus passèdje : « Chake fèye qui nos alîz è lé, J.P. mi d'mandéve dè lî d'ner ine cotâtion so s'performance. Si dji lî d'nève ût' so dih', i n'èsteut wére contint. Mi ossu, dj'èsteus cotèye èt po m'rapâf'ter, si dji n'èsteus nin d'vins n'bone mwèyène, i m'dihève qui s'feume n'aveut mây' dispasser deus so dih' ».

Séverine : Hin ?!... Li poûriteûre !

Gaëtan : Séverine ! Calmez-v' ! Ci n'est qu'on lîve. Si min'me tot çou-chal s'a passé, vos n'êtez po rin vos.

Séverine : (se promenant encore dans les environs de Jean-Piére) Deus so dih' !!!

Jean-Piére : (bas) Ci n'est nin vrèye !

Gaëtan : Rindez-v' compte ! Fât èsse malåde po fer çoulà !

Séverine : Complèt'mint dèrindjî dè cèrvê, awè... Porçûvez Gaëtan, qui dji m'rinde compte dè stîle dè l'sicrèyeûze...

Gaëtan : ça n'va nin Séverine ? Vos avez l'ére tote drole...

Séverine : Porçuvez dè lére li passèdje...

Gaëtan : « Qwèqu'èstant cwite di s'feume, sins nou r'grèt, sins lî aveûr lèyî li pu p'tit centime, i s'plêhîve à l'dâborer, à s'ennè moquer, à lî trover tos lès défôts dè l'tére... A k'minç'mint, il l'louméve li vîle, pwis ça stu li bone à rin... ». (Jean-Piére se met à éternuer, à Jean-Piére) A vos sohêts !

Jean-Piére : Volà Madame, dj'a fini.

Séverine : Di qwè ?! Et ça qu'est-ce qui c'est... Vos vèyez tot l'min'me bin qui li tètche èst co todis là !

Jean-Piére : Ele î èsteut dèdjà m'sonle-t-i.

Séverine : Rin du tout. Frotez !

Gaëtan : Dji v'lê discovri li rèsse èdon !...

Séverine : Nèni Gaëtan. Léhez-m' co on passèdje ! Dji sins qui dji l'in'me todis on pô mî ci lîve-là.

Gaëtan : (un peu mal à l'aise) Bon... Bin d'acwérd... (Il lit) « Dji m'a vite aporcû qui dji n'èsteus nin li prumîre crapôte d'à J.P. Il aveut k'mincî à tromper s'feume li djoû min'me di leus nôces... çoula s'a passé divins lès twèlètes di l'otél M. ». Eco in' inçiale qu'on n'sé çou qu'ça vout dire...

Séverine : Mèrcure. (se ravisant) Hum...

Gaëtan : Hin ?

Séverine : Awè... C'est mutwè l'otél Mèrcure...

Gaëtan : Awè mutwè bin. (Il poursuit sa lecture) « Coulà s'a passé d'vins lès twèlètes di l'otél M. wice qu'il aveut réyûssi à trossî deus djônès feumes qu'estîz lès deus pu grandès camarâdes di s'feume ». I done co lès inçiales dè deus feumes...

Séverine : Et c'est ?

Gaëtan : L. et C.

Séverine : Awè... Par eximpe : Liliane èt Caroline. Continowez Gaëtan !

Gaëtan : « Cisse situâtion l'aveut tèrip'mint marqué, dè mons so l'plan seksuél. Il adoréve ènn'è r'djâzer à tot côp bon. Çoulà l'mètéve divins in' ètat d'excitâtion à pont qu'i d'véve... »

Séverine : On n'eni ?!!!

Gaëtan : Dji lé çou qu'èst scrî...

Jean-Piére : Ele ènn'è r'mète !

Séverine : Qui d'hez-v' vos ?

Jean-Piére : Escusez-m'... Mins dji hoûtéve sins l'voleûr... Dji n'sé quî qu'a scrî çà mins çà sint pus' li provocâtion qui l'réalité !

Séverine : Qu'ènn'è savez-v' ? Vos n'èstèz nin léheu ni critike.

Jean-Piére : N'eni. N'èspêche qui...

Séverine : Adon, contintez-v' dè lére çou qu'èst scrî so vosse bidon po fer ènn'aler li tètche à pus abèye !

Gaëtan : (*à demi mot*) Séverine ! Qu'avez-v' ? Sèyez' on pô pus amistâve avou lu !

Séverine : Amistâve ? Poqwè divreus-dj' l'èsse ?

Gaëtan : Dji n'sé nin mi... Il èst novê chal... Vos avez l'ère si nièrveûze !

Séverine : Porçuvez vosse léhèdje !

Gaëtan : N'eni. C'ènn'èst assez !... I n'a trop' di dètay' qui finihèt par mi djin'ner. Vos n'avez qu'à l'lére vos-min'me.

Séverine : Di tote manîre, dj'ènn'è sé st'assez. Nos l'alans éditer ci lîve ! Fez v'ni l'ôteûre, enfin cisse V. à pu vite. Dji supôze tot l'min'me qu'èle a lèyî ine adrèsse ou on numèro d'tèlèfone ?

Gaëtan : Dji pinse bin awè. Mins èle a mutwè r'mètou si manuscrî ot'pâ avou ?

Séverine : Raksègnîz-v' ! Et si c'èst l'cas, dihez-lî qui dji boute vingt mèye euros d'acompte.

Gaëtan : Vingt mèye ?

Jean-Piére : C'èst brâmint trop'.

Séverine : Qu'avez-v' à vèyî là-d'vins vos ?

Jean-Piére : Rin. Dji d'héve çoulà insi...

Gaëtan : Vos n'volez nin lére li lîve èn' ètîre divant dè...

Séverine : Dji l'ârès fini divans qu'èle ni seûye là. Alez Gaëtan !

Gaëtan : Come vos volez. (*Il sort en laissant le manuscrit sur le bureau*)

Scène 7 : Séverine – Jean-Piére – Sarah

Jean-Piére : Vos n'alez nin creûre çà ?... C'èst on hopê d'mintes qu'ine dimèye cûte a scrî ?

Séverine : Augusse ! Qui v'prind-ti ?

Jean-Piére :Séverine, c'est dèdjà bon ! Nos èstans tot seûs !

Séverine : Qwè ?! Wârdez vos distances, Augusse !

Jean-Piére :C'est bon parèt !... Come vos volez !... Dji vous dîre qu'ine ome insi, come èle li discrît, ça n'ègzistèye nin.

Séverine : Vos brâklez là ?... Sûr qui siya qui ça ègzistèye ! Dj'ènn'a k'nohou onk !

Jean-Piére :Mutwè, mins in' ome avou l'timps ça pout candjî...

Séverine : Mins qwand l'mâ èst fêt, il èst fêt !

Sarah : (entrant en patins et avec un tas de courrier) Li courrier Dame Chapuis !...

Séverine : (en colère) Sarah !... Po l'amoûr di Dju !... (à Jean-Piére) Lèyîz-nos Augusse, sôtez tor là !

Jean-Piére :Bon Madame. (Il sort)

Séverine : Sarah ! Dji k'mince à nn'avu m'sâwe di vosse t'ère d'èfrontèye. Dji sos sûre qui tot l'monde chal si d'mande kimint dji pous co supwèter ine télé kiduhance... Intrer sins bouhî... Avou vos rôlètes... Ariver à r'târd pasqui vos avez fêt guindaye èt dj'ènn'è passe...

Sarah : Vîrez-m' adon Dame Chapuis...

Séverine : Et vos vik'rez d'qwè ? Hin ? Sote qui v'z'èstèz...

Sarah : N'a nin qu'li pognon èl vèye !

Séverine : Nèni. Mins ènn'è fât tot l'min'me on pô po viker à d'mèye treus djèyes !... (adoucie) Alez djan... Dinez-m' on bètche loukîz là ! (Elles s'embrassent)

Sarah : Dji v'trouve fwért nièveûze cès djoûs chal, mame !

Séverine : Awè c'est vrèye... I n'a d'qwè mi p'tite fèye... Mins ci sèreut trop long à v'z'èspliker.

Sarah : Lès afères ?

Séverine : ça èt autch'wè...

Sarah : Patrice ?

Séverine : Nèni... Lu ça va.

Sarah : Hoûtez mame... Dji vous bin avu qui nos djouwans chal ine comèdèye po tot l'monde, mins si i n'a n'saqwè qui n'va nin, vos d'vez m'èl dîre èt dji v'disfindrès.

Séverine : Dji sé bin qui dji pous compter sor vos mins po l'moumint tot rote d'adreit. Dj'a l'vièrna bin d'vins lès mains. Et surtout motus po lès ôtes, vos èstèz todis ine èployèye come lès ôtes.

Sarah : Tot compte fêt, dj'in'me ot'tant qu'ènn'è seûye insi ossu.

Séverine : Dihez... Vosse swèrèye d'îr, c'èsteut qwè à djusse ?

- Sarah : Dji v'l'a dit. Ine swèrèye int' camarâdes.
- Séverine : Awè. Mins vos avez bu brâmint èt vos savez fwért bin qui dji n'in'me nin du tout vis vèyî beûre. Dji m'dimande qui qu'vos ravizez po çoulà, sûr nin mi.
- Sarah : Mi pére adon.
- Séverine : Nèni. Vosse pére aveut tos lès dèfôts de l'tére mins i n'buvève nin.
- Sarah : Qui fez-v' t-i adon ?
- Séverine : Sarah ! Dji n'tins nin de djâzer d'lu asteûr.
- Sarah : Vos n'avez mây' idèye di m'dj'âzer d'lu. Dji l'a mây' kinohou. Dispôy' tote pitite, vos rëfuzez di m'dire qwè qui c'seûye à s'sudjèt. Qu'a-t-i fêt d'si tèrip ?
- Séverine : Sarah. In'ôt' còp. Po l'moumint, lèyîz-m'... Dj'a d'l'ovredje disqu'à l'copète de l'tièsse.
- Sarah : Mame ! Dji v'z'ènnè suplèye... Dihez-m'... Dj'a bin compris qui c'èsteut on rin-n'vât qui v'z'a st'aban'ndé divans qui dji n'vinse à monde mins à pàrt ça...
- Séverine : Qwand i m'a qwité, i n'saveut nin qui dji v'ratindéve.
- Sarah : Hin ? Poqwè ni lî avîz-v' nin dit ?
- Séverine : Dji n'sé nin... Par fîrté mutwè. Awè c'èst ça, par fîrté. Mutwè on pô par vindjince ossu... I m'qwitéve, adon i n'aveut nin à sèpi çou qu'sèreut m'vèye après lu. Fât nin rouvî qui dj'aveus vosse t'adje à c'moumint-là.
- Sarah : Poqwè m'avez-v' wârdé ? In'èfant di rin-n'vât, ça n'si wâde nin.
- Séverine : Sarah !
- Sarah : Dji n'vis comprinds nin.
- Séverine : Dji n'vis d'mande nin non pu di m'comprinde... Qwand vos sèpez qui vos alez div'ni mame po l'tote prumîre fèye, vos r'sintez onk' di sès bonheûrs qui seûles lès mames polèt r'sinti. Dji v'voléve à tot pris. Mâgré qui m'vèye basculéve èt pasqui mi vèye basculéve, dji v'voléve... tot près d'mi... Vos avez stu come on r'djèt d'solo divins l'sipèheûr dès nulèyes.
- Sarah : Awè mame dji comprinds bin mins c'èst tot l'min'me èsse on pô égoïsse... Wârdèr tos vos p'tits scrèts rin qu'por vos. Tuzèz on pô à mi. Dji n'a mây' vèyou s'tièsse, mi. Vos n'avez wârdé nole foto... Damadje ! (*très douce*) Pasqui si on djoû dj'èl creuh'lèye, dj'in'mreus tél'mint li mète mi pogne so s'gueûye !
- Séverine : Sarah !
- Sarah : Bin qwè... C'èst vrèye, po çoulà, dji deus sèpi à qwè qu'i ravize !
- Séverine : (*un temps*) Mutwè a-t-i candjî ?... Mutwè n'èst-i pu on rin-n'vât ?...
- Sarah : Vos avez d'sès novèles ? Vos l'avez r'vèyou ?

Séverine : Nèni, nèni. Il a disparètou. Dji v'l'a dèdjà dit... Houtez mi p'tite fèye, çou qui compte c'est nos deus. Dji m'côp'reus è qwate por vos !... Si dji djowe dès fèyes qu'i n'a lès pès vatche chal, surtout avou vos, c'est pasqui dji sos l'patrone èt dji tins à m'fer rèspecter... Mins vos, qwè qui pôye ariver, vos sèrez tofér mi p'tite fèye adorèye.

Sarah : Dji sé mame. Mins li p'tite fèye n'est pu in'èfant. Ele a dandji dè savu di wice qu'èle vint, çou qu'èle èst èt çou qu'èle divinrèt... Vos savez qui dj'a qwèrou so Internet après dès Chapuis... Enn'a st'on hopê... Vos n'm'avez m'ây' dit si p'tit no...

Séverine : C'est mî come çoulà. Lèyiz-m' asteûr. (*Sarah embrasse Séverine ; on frappe à la porte*) Intrez !

Jean-Piére : (*entrant avec un serpillaire et un autre produit*) C'est mi. Pous-d'dju fini mès ovrèdejes ?

Sarah : (*en sortant*) Gugusse ! Li monde èst rimpli d'mâlès bièsses mins twè, dji t'in'me bin.

Jean-Piére : (*souriant*) Merci m'fèye.

Séverine : Mi fèye ?... ça va vos, awè ?

Sarah : Tracasse nin Gugusse... Dis çou qu'ti vous ! T'ès vrèy'mint come mi twè, t'èl droûve po dire çou qu'ti pinses !

Séverine : (*hurlant*) Sarah ! A vos ovrèdjes !

Sarah : Bin Dame Chapuis. (*Elle fait un clin d'œil à Jean-Piére et sort*)

Jean-Piére : Fwért binamèye èt dispièrtèye cisse pitite !

Séverine : Augusse ! Dji v'disfinds dè sympathiser avou l'personél ! Vos avez st'in' ovrèdje, contintez-v' dè l'fer come i fât. On n'vit d'mande rin d'pus'.

Jean-Piére : Bon Madame. (*Il va à la machine à café et nettoie à nouveau le sol tandis que Séverine va à son bureau*)

Scène 8 : Séverine – Jean-Piére – Patrice

Patrice : (*frappant et entrant avec une farde en main*) Séverine, èscuzez-m' di v'dèrindji... I fâreut qui dj'ènn'è vâye po deus' treus djoûs à Munich po djâzer dès dreuts di traduction è l'allemand di « Li blameûr dè steûlî ». Vos savez qui ça pout no rapwèrter gros. Ci sèreut mî d'ènn'è discuter dirèktumint avou l'mohone d'édition...

Séverine : ça n'pout nin s'fer par tèlèfone ?

Patrice : Bin sûr mins come dji v'zèl dit, c'est on gros bokèt. To z'alant lès trover so plèce, on mètrèt pus' di tchances di nosse costé po rapwèrter ci martchî-là. Dji pinse qu'i n'fât prinde nou risse...

Séverine : Vos avez rêzon. Surtout qui nos èstans frâhûle po l'moumint.

Patrice : Seûle asticote... c'est qui dji n'djâze qui treus mots d'allemand.

Séverine : Vos volez qui dj'ègadje on traducteûr po z'ak'pagn'ter ?

Patrice : ça riskèye di nos coster tchîr...

Séverine : Li djeu ènn'è vât l'tchandèle, nèni ?

Patrice : Awè ciète. Dj'aveus tûzé à n'solution qui pôreut nos fer fer dès spâgnes...

Séverine : Lisquéle ?

Patrice : Célia. Ele vint d'Eupen... Ele djâze allemand. Dji pôreus l'èminer avou mî. Nos n'ârans qui po à hipe treus djoûs...

Jean-Piére :Hum, hum...

Patrice : (qui n'avait pas encore pris attention à lui) Ah ! Vos èstèz là vos ?!

Jean-Piére :Awè Moncheu, dj'asticote...

Séverine : (à Jean-Piére) Dishombrez-v' vos èt pwis foutez-m' li camp.

Patrice : Séverine !

Séverine : Bon. D'acwêrd po vosse voyèdje avou Célia. Et vos nn'alez qwand ?

Patrice : Li pu rat' possib' si vos n'avez nin dandjî d'mi cès djoûs chal.

Séverine : Dji va à l'compta èt dji m'ocupe de bilèts èt de l'résevåtion. (Elle sort)

Jean-Piére :Vos avez n'bèle vèye Moncheu Patrice !

Patrice : Dji v'z'acèrtinèye, Augusse, qui c'voyèdje èst pûr'mint profèssionél !

Jean-Piére :Dji n'a wåde de dîre li contrâve. Mins tot l'min'me... treus djoûs à l'ètrindjîr avou l'bèle Célia ! C'èst romantike !

Patrice : Dispôy' qui vos nos avez toumé d'sus, i n's'a pu rin passé inte di nos-deus !

Jean-Piére :(se raclant la gorge face à lui) Hum, hum...

Patrice : (sortant des billets de sa poche, il lui donne vingt euros) Tinez !

Jean-Piére :Qu'èst-ce qui c'èst qu'çoulà ?

Patrice : On p'tit djèsse po z'intrut'ni nosse bone camarâdrèye.

Jean-Piére :Oh !... Là, vos m'èwarez Patrice. On voyèdje d'amoureux à Munich èt po treus djoûs !... Vingt Euros !!!

Patrice : D'acwêrd ! (Il prend un billet de cinquante euros) Volà... Cinquante.

Jean-Piére :Cint' !

Patrice : Oh !... Mins vos èstèz on vièreus mèsse-tchanteû !

Jean-Piére :Vièreus ?

Patrice : Awè, vièreus !

Jean-Pi re : Adon, ci s r t deus cintis !

Patrice : Oh !... Bon, bon (*Il s'exécute et lui donne les billets alors que Séverine rentre*)

Jean-Pi re : (*dans un parfait allemand*) Her Patrice, wir wünschen Ihnen eine gute reise !

Séverine : Mins qu' st-ce qui c' st ? Poqw  là d'nez-v' d s censes ?

Patrice : Dji... Dji d'mandéve   Augusse d'aler m'qw ri deus' treus paquets d'cigâres...
Dj'enn'a c z  pu.

Séverine : Bin sûr, si vos l s d'ner   tot c p bon   tot l'min'm' qu ...

Patrice : Vos k'nohez l'marque  don Augusse ?

Jean-Pi re : Aw  Moncheu. (*  Séverine*) Dj'a fini d  n t  chal Madame. (*Il va pour sortir avec son matériel*)

Séverine : On moumint Augusse... Vos djâzîz allemand tot asteûr ? N ni ?

Jean-Pi re : Aw  Madame, dji m'kis tche assez bin...

Séverine : Patrice, poqw  n'nin prinde Augusse avou vos, pu vite qui Célia ?

Patrice : Hin ?!!!... Enfin Séverine ! Vos  tez s rie ze ?

Séverine : Bin sûr qui dj' l sos.

Patrice : Vos m'v yez aler d'vins n'grande mohone d'édition,   l'ètrindjîr, avou l'ome di manèdje...  a n'f t nin s rie s !

Séverine : Mi, dj'a mèsâhe di Célia chal. Adon qui lu, c' st pus' on bol t qu' t'tchw  !

Jean-Pi re : Merci Madame.

Séverine : On l'pout m djuner  h y'mint en col  t cravate...  a pass'r t fw rt bin.

Patrice : Vos n' l pinsez nin l ,  ou qu'vos d'hez ?... I n'p r t m y' tini tote ine conv rs tion, qui d'pus' s r t tote professionn le !

Séverine : Augusse... Trad hez-m' « Bondjoû Mèsdames, M scheus, qu le b le djoûrnèye ! »

Jean-Pi re : « Guten Tag, dames und heren, was für ein sch ner Tag ! »

Séverine : Bin vol ...

Patrice : Vos dj zez vr y'mint allemand ?

Jean-Pi re : Ja, perfekt.

Patrice : V yans' on p ... Pu complik ... « Vosse mohone d'édition nos p y'r t 45 po cint' so totes l s r'côtes »

Jean-Pi re : « Ihr Verlagshaus wird uns bezahlen f nfundvierzig Prozent auf alle einahmen »

Patrice : Vos avez appris   djâzer allemand wice ?

Jean-Piére : Mes grands parints èstîz dè costé di La Calamène, Kelmis. Mi grand-père si louméve Günter Von Pichard'...

Séverine : C'est co pu près dè l'frontière qui Eupen !

Patrice : (prend une feuille dans sa farde et lui tend) Tradûhez on pô li treuzin'me paragafe...
« Ci roman a stu vindou à dih' mèyes ègzemplères »

Jean-Piére : « Dieser roman wurde weltweit zehntausend mal verkauft ».

Patrice : « C'est nos-ôtes qu'avans discovrou l'ôteûr »

Jean-Piére : « Wir haben den autor entdeckt »

Séverine : I sètche si plan ossu bin si nin mî qui Célia !

Patrice : Awè mins...

Séverine : Awè mins qwè ?

Patrice : I n'a mutwè nin idèye dè v'ni à Munich. Et pwis, i fêt freud à Munich. (à lui) ça n'vis plêreut nin èdon ?

Jean-Piére : Oh siya. D'ot'tant qui dji n'î a mây' situ.

Séverine : C'est règlé. Vos nn'îrez vos deus !

Patrice : Séverine ! Ni sèreut-ce nin mî dè prinde avou mi ine bèle djin po fer bone imprèssion ?...

Séverine : C'est inutile d'èco riv'ni là-d'sus, c'est décidé.

Patrice : Auguste ! Dji v'fêz r'marquer qui vos n'ârez nole prime ou nole ôg'mentâtion po l'câze.

Jean-Piére : Dji sé Moncheu. C'est avou li pu grand dèz plêzîrs qui dji va fer l'voyèdje avou vos !

Patrice : A propos Auguste ! Rindez-m' lès sences qui dji v'z'a d'né po lès cigâres... Dj'irè lès ak'ter mi-min'me ! (Surpris, Jean-Piére s'exécute)

Scène 9 : Séverine – Jean-Piére – Patrice – Gaëtan

Gaëtan : (Frappant et entrant) Escusez-m'... Djusse po v'dire, Séverine, qui dj'a pris radjoû avou l'èwarante scriyeûze V.

Patrice : V ?

Séverine : Awè, V. Ele si fêt loumer insi, d'ine seûle lète.

Gaëtan : Dj'a polou sèpi si p'tit no. C'est...

Séverine : Victoria ?

Gaëtan : Bravo !!! Vos èstèz fwète !... Ele sèrèt chal londi qui vint à dih' eûres.

Séverine : Formidâbe ! Merci Gaëtan. (*Gaëtan sort*) Si vos nn'alez dimin, vos sèrez rintrés tos lès deus po dih' eûres londi.

Patrice : Dji n'veus nin l'rapôrt...

Séverine : I n'a nouk'. C'est manîre dè djâzer. (*Elle se dirige vers la machine à café*) Et qwè ? Enfin èvôye li tètche. Vos polez nos lèyî asteûr Augusse...

Jean-Piére : Bon Madame. (*Il sort avec son matériel*)

Séverine : I k'mince à m'plére ci-là.

Patrice : Vos candjîz vit' d'idèye vos ! I n'a quéqu' djoûs, vos l'volîz mète à l'ouh'... El' sèreut min'me à l'ouh' si dj'n'aveus nin intèrvinou.

Séverine : C'est vrèye. Mins vèyez-v'... tot Gugusse qu'il èst, i va nos fer wangnî dèssences.

Patrice : Kimint ça ?

Séverine : Si vos avîz nn'alé avou Célia, ça m'âreut costé deus tchambes d'otél... Tot fant qu'insi ine tchambe po vos deus, c'èst assez !... (*Patrice tombe à la renverse*)

Fin de l'acte 2

ACTE 3

Scène 1 : Célia – Patrice

Trois jours plus tard. Au lever du rideau, Patrice est pensif, assis dans un fauteuil.

- Célia : (entrant) Et bin bravo !... Bèle orgånisåtion !... (Patrice hésite à parler) Vos v'sov'nez d'mi awè ?...
- Patrice : Bin sûr Célia ! Quéle quèstion !... Dji n'a mây' arèsté dè tuzer à vos.
- Célia : Dji n'vis dis nin li wèk'-end qui dj'a passé !... Dji m'è foute mi qui vos åyîze tusé à mi. Dji comptève èl passer avou vos.
- Patrice : Si vos savîz... come ça stu long ! Si long... Qwand dj'î r'tuze... Tot èsteut si bin arindjî po qu'on pôye passer quéqu' djoûs en amoureux long di d'chal...
- Célia : Bin c'èst raté !
- Patrice : Escuzez-m' mi binamèye !
- Célia : Fât rik'nohe qui vos n'èstèz wére finârd po z'èmantchî n'saqwè.
- Patrice : Dji n'è pous rin si Séverine a trouvé n'saquî qui djâzéve allemand come vos... èt mutwè min'me mî qu'vos. C'èst tot l'min'me curieus cist'afère-là ! Séverine qu'aveut dandjî d'vos chal ; l'ome di manèdje qui tome djusse à l'idèye... Dispôy' qu'i nos a toumé so l'bosse ci-là, il a fameûz'mint candjî.
- Célia : C'èst on ruzé potince !
- Patrice : Cès treus djoûs ont stu in' infiér avou lu.
- Célia : Il a co fougî vos cigâres ?
- Patrice : Si c' n'èsteut co qu'çoulà !... A pon'ne arivé, il a volou fer lès botikes... I s'a r'moussî dès pîds disqu'à l'tièsse... èt totès mousseûres di marque ! Brèf, i s'a r'fêt in' gârd-di-rôbe... Falève fer bone imprèssion divant lès allemands, a-t-i dit.
- Célia : So l'compte dè l'société ?
- Patrice : Nèni djustumint. So l'meune. I n'a nin volou fer passer sès novèlès håres so lès fraîs dè l'société. Poqwè ? Dji n'è sé rin. Dj'a tot payî avou m'carte di crédit. On dîreut qu'i vout m'pûni d'ine saqwè... Di nos aveûr vèyou èssonle ?... Qu'a-t-i d'keûr ?...
- Célia : Come vos d'hez... C'èst curieus.
- Patrice : Et vos n'savez nin tot... Moncheu aveut mâ sès rins... Dj'a d'vou pwèrté s'valize disqu'à nosse tchambe... Mins à s'distchédje, c'èst on foû bon négociateûr... Ah ça ! Il a lès rèplikes bin ajustèyes !

Scène 2 : Célia – Patrice – Séverine

- Séverine : (entrant en veste et avec sa sacoche, ayant entendu les dernières paroles) Bondjoû Célia.
- Célia : Bondjoû Séverine.
- Séverine : Qu'èst-ce qui vos d'hîz à d'fêt' di « rèplikés ajustèyes » ?
- Patrice : Dji d'héve qu'Augusse nos a fwért bin sétchî foû di spèheûr avou lès Allemands.
- Séverine : Tant mî vât !
- Patrice : Awè. Il a tradwi tot çou qu'dj'a dit à l'lèkcion. Sâf po l'pourcintèdje... Mi dj'aveus dit cinquante po nos-ôtes èt lu il a tradwi swèssante.
- Séverine : I s'a trompé ?
- Patrice : Nèni, il l'a fêt èn' èsprès.
- Séverine : Et lès Allemands ont st'akcèté ?
- Patrice : El z'î a dit « C'est ça ou bin rin du tout ». Come i n'rèspandîz rin, i s'a lèvé èt i m'a dit « On nn'è va », çou qu'on z'a fêt... Quéquès sègondes après, i nos ont ratrapés.
- Séverine : Et bin !... I s'enn'a falou d'pô tot l'min'me !
- Célia : (en regardant Patrice) C'èst câzî on mèsse-tchanteu !
- Séverine : C'èst vrèye, Célia, vos avez rêzon. Et li « câzî » èst min'me di trop'. (à Patrice) Mins si nos avans si martchî-là, c'èst tot l'min'me grâce à vos.
- Patrice : Merci Séverine.
- Séverine : Dji sos contin'ne... Dinez-m' on bèdje, loukîz-là. (Patrice, avec gêne, s'exécute) Vos m'avez manqué cès treus djoûs-chal.
- Patrice : A mi ossu, vos m'avez manqué, m'mamoûr... Dji n'a nin arèsté dè tuzé à vos. (se ravisant devant Célia) Dji n'voléve surtout nin qui cisse martchî-là nos hipasse dèss mains.
- Séverine : Bin sûr... Mins dj'a lès pinses qui vos avez on pô tûzé à mi d'ine ôte manière... on pô pus' intime... ?
- Patrice : Bin sûr... Totes lès nut'.
- Séverine : E vosse lé ?
- Patrice : Awè, è m'lé. Tot près d'Augusse. Dj'âreus tant volou qui c'èstahe vos tot près d'mi... Mins c'èsteus Augusse parèt... qui ronfléve... I s'èdwème vite !
- Séverine : Patrice... Dj'a bin rèflèchi.
- Patrice : A qwè ?
- Séverine : A çou qui vos m'avez d'mandé i n'a on pô pu d'in'an.

Patrice : In'an ? Qu'èst-ce qui... ?

Séverine : (cajoleuse) Awè. Vos v'z'ènn'è sov'nez nin ?

Patrice : Dji v'z'a dèdjà tél'mint d'mandé dès afères... Ah ! Awè... On p'tit voyèdje tos lès deus à Grand-Duché di Luxembourg !...

Séverine : (décue) Qu'èst-ce qui dji m'è foute d'aler à Grand-Duché di Luxembourg !... Vos èstèz vrèy'mint on còpe-djôye !... Pusqu'i v'zèl fât rap'ler : Vos m'avîz d'mandé po m'sipôzer !

Patrice : Ah ! Awè... (toujours gêné devant Célia) çoulà m'rivint asteûr...

Séverine : Tot l'min'me !... Et bin vochal mi rèsponse... à mons qui vos n'l'âyîze adviné ?...

Patrice : Euh... Nèni... Adon, vosse rèsponse c'èst ?...

Séverine : (joyeuse) Awè. Dji vous bin... Qu'ènn'è d'hez-v' Célia ?

Célia : Dji sos contin'ne por vos Séverine... Enfin... Dji vous dîre... po vos deus (avec un regard froid à l'encontre de Patrice)

Séverine : Et vos, m'chér Patrice, èstèz-v' contint ?

Patrice : (faussement) Si dji sos contint ?... Si dji m'at'nève à ça ?... Come vos avîz rèfuzé dè rèsponde i n'a in' an di d'chal, dj'aveus tûzé qui vos n'volîz nin v'z'ègadjî èt dji m'aveus fêt in'rèzon.

Séverine : Qwè ? Vos n'volez pu ?

Patrice : Siya. Bin sûr qui dj'èl vous co.

Séverine : Adon, rabrèssans-nos.

Patrice : Dji l'alève fer. (Ils s'embrassent) Dji m'aporçû don qui vos ravez fiyate divins lès omes ?!...

Séverine : Ho, ho... Nin d'vins tos lès omes. I n'a co quéq' timps di d'chal, dj'èl zè vèyéve co turtos come èstant dès rins-n'vât. Oûy', dji pinse qu'i n'a dès rins-n'vât èt dès cis qu'èl sont mons. Ni pinsez-v' nin come mi vos Célia ?

Célia : Mi, dji pinse qu'i n'a pus' di rins-n'vât qui dès ôtes !

Séverine : C'èst d'à vèyî... Vos avez vosse vèye èt mi dj'a l'meune.

Célia : Lès omes ni wèzèt pu rin po l'djoû d'oûy' ! Dès mauviètes qui s'lèyèt roter d'sus !

Séverine : Oh Célia ! Dji n'saveus nin qui vos avîz ine si mâle idèye so lès omes ! Mins vos avez rèzon di v'mèsfiyî ; vos èstèz co si djône !

Patrice : C'èst pasqui bin sovint lès omes sont rèssèrés d'vins leus contradictions.

Séverine : Divins tos lès cas, Célia, vos èstèz li prumîre à l'savu... A pârta d'asteûr, dji n'sos pu Madame Chapuis, mins Madame Bèrnârd... Madame Patrice Bèrnârd.

Célia : (riant faussement) Dji v'sohête brâmint dè plèzîr Madame Bèrnârd.

Séverine : Rabrèssîz-m' Célia. (*Elles s'embrassent*) èt rabrèssîz ossu mi ome à div'ni.

Célia : (*gênée*) Nèni... C'est impossib'.

Séverine : Po m'fer plêzîr...

Patrice : Séverine ! Vos djin'nez Célia. C'est vrèye qui trop' di familiârité...

Séverine : (*froide*) Rabrèssîz-v' tos lès deus, c'est in' ôrd' !

Patrice : Bon, parèt... (*Ils s'embrassent du bout dès lèvres*)

Célia : Tos mès sohêts d'boneûr, Patrice !

Séverine : Et bin volà... (*On frappe à la porte*) Intrez !

Scène 3 : Célia – Patrice – Séverine – Jean-Piére

Jean-Piére : (*entrant en costume de voyage mais sans cravate*) Pardon ! Dji v'néve vèyî si dji poléve avu m'djoûrnèye èt rintre po m'discandjî...

Séverine : Intrez Auguste ! Vos îrez akter dè champagne èt dès p'tits saqwès à magnî po turtos.

Jean-Piére : Ah ! On fièstèye li contrat avou lès Allemands ?

Séverine : Nin vrèy'mint... Mins on contrat tot l'min'me, min'me si i n'èst nin co siné.

Jean-Piére : Dji n'comprinds nin Madame.

Séverine : Nos alans fièstî on marièdje Auguste... Patrice èt mi, nos avans décidé di nos marier.

Jean-Piére : Ah bon !!!

Séverine : ça v'z'èware ?

Jean-Piére : Awè. Surtout qwand on sé qui... (*Il s'arrête net*)

Séverine : Qwand on sé qui qwè ?

Patrice : (*sauvant la situation*) Qwand on sé tot l'ovrèdje qu'i n'a chal... Li marièdje, ça s'aponte longtims è l'avance... C'est çoulà qui vos volez dire èdon Auguste ?

Jean-Piére : Tot djusse. Enfin c'est à pô près çoulà...

Séverine : Kimint ça ?

Patrice : Dji sos sûr qu'Auguste tûze co pu long... I pinse qui l'marièdje c'est prinde li tims di s'kinohe, dè profiter onk di l'ôte èt onk' avou l'ôte... Dj'a bin résumé vosse pinsèye Auguste ?

Jean-Piére : Là, Moncheu, dji n'sé si c'est d'aveûr dwèrmou èssonle treus nut, mins vos léhez d'vins mès pinsèyes... Adon, po fièstî vos acwèrdances, dj'âres bin dreut à on p'tit cigâre ?

Patrice : (ouvre sa boîte à cigares) Bin sûr ! Tinez, prenez... C'est d'bon coôr. (Jean-Piére prend deux cigares qu'il met dans sa poche)

Jean-Piére : Merci. Totes mès félicitâtions... à tos lès deus !... C'est sûr qui l'marièdje, ça va candjî tot plin d'afères... (Il regarde Célia) I fâret èsse pu...

Patrice : (ouvrant à nouveau sa boîte à cigares) Tinez... Prenez co onk' !

Jean-Piére : (prenant à nouveau un ou deux cigares) Moncheu èst trop bon !

Scène 4 : Célia – Patrice – Séverine – Jean-Piére – Sarah

Sarah : (frappant et entrant sans ses patins avec quelques enveloppes) Salut tot l'monde. Li courrier Dame Chapuis. (voulant repartir) Bonne djoûrnèye.

Séverine : On moumint Sarah !... Dj'a st'ine bone novèle à v'z'aprinde.

Sarah : (réjouie) Vos avez r'monté mès gadjes ?!

Séverine : Nèni... Mins dj'î rèflèchîrè. Li novèle, c'est qui dji m'va marier.

Sarah : Oh ! C'est ça l'bone novèle ? Et qui èst-ce qu'a discrotchî l'gros lot ?

Séverine : C'est Patrice. C'est lu qui sèrè vosse novê p... patron... Dji vous dire oficiél'mint ca i l'èsteut dédjà on pô.

Sarah : (un peu troublée) Ah !... Poqwè nin ?!...

Séverine : C'est tot l'èfèt qu'çoulà v'fêt ?... C'est m'dreut pinse-dju ?!

Sarah : Awè.

Patrice : Enfin Séverine ?!!! Vos sonlez d'mander l'consint'mint d'à Sarah... Ele n'a rin à vèyî là-d'vins !

Sarah : Il a rêzon ! Mi... dji m'î frè parèt !

Séverine : Dji vous simplumint dire qui Sarah fêt on pô pârtèye de l'famille. D'ayeûrs, nos èstans turtos chal ine grande famille !

Jean-Piére : Adon, si dji pous co m'pèrmète...

Séverine : Nèni, vos n'polez nin.

Sarah : Dji v'sohête à tos lès deus brâmint de boneûr, come on dit ! Rindez-l' ureuse, Patrice, ca on raconte qu'èle ni l'a nin stu avou s'prumî...

Séverine : Ci n'èst nin tot çoulà... mins i n'a l'ovrèdje qui nos rawåde...

Sarah : Si vos avez dandjî d'ine saqwè, dji sos t'à l'câve è class'mint... (Elle sort)

Patrice : Vinez Célia, nos îrans è vosse bureau po finâlizer l'contrat (Il sort suivi de Célia)

Jean-Piére : (Suivant la sortie, il referme la porte) Vos alez vrèy'mint spôzer c'mèc-là ?

Séverine : Augusse !... (Un temps, elle semble réfléchir) Et poqwè n'èl divreus-dj' nin spôzer ?

Jean-Piére : Pasqu'i v'... (Il s'arrête d'un coup) Pasqu'i n'est nin sùti po n'sence !

Séverine : Vos v'pèrmètez dè djudjî in'ome qui dj'in'me !?... On colaboreûr fidèle !

Jean-Piére : Fidèle !?

Séverine : Qui volez-v' dîre ?... Vos n'sèrîz nin on pô djalot tél-fèy' ?

Jean-Piére : Nèni... Mins vos fez l'èreûr di vosse vèye.

Séverine : L'èreûr di m'vèye ?... Haha !... C'est vos qui m'dit çoulà !... Dji n'riskèye pu dè l'fer.
Dji l'a fête qwand dji v'z'a spôzé ! Et pwis, Patrice n'est mutwè nin l'ome à l'hôteûr,
on pô bièsse come vos sonlez l'tûzer mins à costé d'vos, ci sèrèt todîs Saint-
Françwès d'Assise !

Jean-Piére : Après tot, c'est vosse vèye, ça n'mi compète pu.

Séverine : Djustumint. (On frappe) Intrez !

Scène 5 : Séverine – Jean-Piére – Gaëtan

Gaëtan : (entrant) Séverine. Dji v'rapèle vosse radjoû divins on p'tit moumint avou l'ôteûre di
« Dj'a viké avou on monse ».

Séverine : Ah ! Awè, c'est vrèye !

Gaëtan : Vos l'avez léhou èn' ètîre ?

Séverine : Awè. Passionant ! Dji m'rafèye dè rèscontrer cisse feume. Dji creus min'me qui dji lî
ravize on pô, po çou qu'est di nosse vikèdje à totes lès deus !

Gaëtan : Sohaitans qui vos n'èl lèyîze nin nn'aler cisse-lale !

Séverine : Sèyé'z' rassuré mi p'tit Gaëtan... Dj'enn'è fès n'afère personéle !

Gaëtan : Dji v'sone qwand èle arive. (Il sort)

Jean-Piére : Dj'èsteus v'nou po v'dimander...

Séverine : (occupée à son bureau) Qwè èco ?

Jean-Piére : Si dji poléve avu m'matinèye ?

Séverine : Et en quéle oneûr don ?

Jean-Piére : Po m'aler discandjî... Dji r'vins d'voyèdje, vos l'avez roûvî ?

Séverine : Vos èstèz bon insi po z'aler nètî lès cabinèts !

Jean-Piére : C'est ça ! Riyez !... Après treus djoûs à Munich ! Tot l'min'me !... C'est bin simpe,
dispôy' qui dj'ouveûre por vos, dji n'a pu n'munute d'à meune !

Séverine : On n'pout nin tofér avu çou qu'on vout è l'vèye èt pwis, dji n'vis pàye nin po z'avu
dès munutes d'à vosse. Ah !... C'est mutwè li visite d'à Madame V. qui v'touîrmète.

Jean-Piére :Nin du tout. Dj'a m'consiyince por mi. Dji sé çou qu'dj'a fêt èt dji sé surtout çou qui dji n'a nin fêt !... Nèni, c'est qui dji sos on pô nâhi. Dj'a come è l'idèye qui dji d'mane chal dispôy' qui dj'ouveûre por vos !

Séverine : Vos sonlez roûvî qui vos ètez en pèriòde di sâye !... Vos n'avez nin dreut à dès condjîs come çoulà. Awè, dji sé qui vos avez stu treus djoûs avou Patrice à l'ètrindjîr po m'riprésinter èt qui çoulà a stu come so dès rôlètes. Mins ça n'vis done nin l'dreut di v'ripwèzer qwand vos volez...

Jean-Piére :(à demi-mot) Pôve vindjince !

Séverine : Kimint ?

Jean-Piére :Rin Madame Chapuis.

Séverine : Fâreut vûdî li batch às papîs, Augusse ! Et d'avant tot, rimètez vosse vantrin ! (Elle sort d'un côté)

Jean-Piére :Awè Madame.

Scène 5 : Jean-Piére – Sarah

Sarah : (frappant et entrant d'un autre côté toujours sans ses patins avec une lettre) On rik'mandé po Madame ! (Elle la dépose sur le bureau)

Jean-Piére :On n'rôle pu parèt ?

Sarah : Dj'a mâ mès pîds.

Jean-Piére :Bone ou mâle novèle ?

Sarah : Qui sé-dj' don mi ? Si c'est ine bone novèle por lèye, c'est ine bone por mi ossu.

Jean-Piére :Qui volez-v' dîre ?

Sarah : Rin. Dji dis çoulà insi... Dis Gusse, t'ès bê insi avou t'costume ! T'ès mî insi qu'avou t'vantrin... Dis, qu'enn'è pines-tu dè novê marié ?

Jean-Piére :Oh !... Nin grand-tch'wè. Di tote façon, on s'è foute di çou qu'in'ome di manèdje pout tûzer.

Sarah : Awè. C'est come mi à rêsse... I n'mi r'vint nin d'trop' à mi l' Patrice. Mins twè, i parèt qu'ti vins dè passer treus djoûs avou lu, nèni ?

Jean-Piére :Awè. Po l'ovrèdje ! C'est mâlâhèye dè djudjî n'saquî insi so treus p'tits djoûs... Et pwis c'est on supérieûr por mi.

Sarah : T'as tot l'min'me bin ine pitite idèye ?!... ça d'meurret inte di nos-deus.

Jean-Piére :I n'mi r'vint nin po n'sence !... Po çou qu'est d'l'ovrèdje, c'est ine grosse bièsse. Po l'rêsse, c'est on minteûr, on toûrciveus... èt on potch'-so-tot !... Ca v'surprind ?

Sarah : (*impassible*) Nin du tout. C'est on pô çou qu'dji pinséve ossu. Dji l'a dèdjà vèyou fer dèss manîres avou Célia èt avou l'concièrge ossu... Mins dj'in'méve bin d'avu ti avis... Pous-d'dju t' confiyî on scrèt ?

Jean-Piére :Ma fwè. Awè. Inte dômèstikes, on s'pout fer confiyince...

Sarah : Ti sèrrè t' happâ ?

Jean-Piére :Fât-ti djurer èt rètchî ?

Sarah : Nèni. Dj'a fiyate !... (*hésitante*) Volà... Dji n'sos nin seûl'mint l'coûrsî chal. Dji sos ossu li fèye dè l'patrone.

Jean-Piére :Hin ? (*Il tombe assis*)

Sarah : Awè. Dji sos Sarah Chapuis... Mins motus hin Gusse !... Gusse !... Qu'a-s' don ? T'as l'ére tot drole d'on côp ! ça n'va nin ?...

Jean-Piére :Siya, ça va.

Sarah : Po qu'nos sèyans' turtos trêti d'égal à égal, mi mame m'a st'ègadji dizo on fâs-no.

Jean-Piére :Dizo on fâs-no ?... C'est ine marote chal !

Sarah : Poqwè ? Ti n'ti lome nin Augusse Pichard twè ?

Jean-Piére :Euh... Siya, siya... Vos avez quéel adje Sarah ?

Sarah : Vingt-qwatr' ans.

Jean-Piére :Et vosse pére, vos l'kinohez ?

Sarah : Mây' kinohou. Mi mame ènn'è djâze jamây' ; èle dit seûl'mint qui c'esteut on rin-n'vât. Ele ni m'a mây' volou dire qui qu'c'esteut.

Jean-Piére :Vos lî avez dèdjà d'mandé dèss quèsses èt dèss mèsses à s'sudjèt ?

Sarah : Pu d'ine fèye. Mins èle dimeûre todiss boke cosowe. A pârt dè dire « C'est on vât-rin », dji n'sé rin d'ôte... Ele vout dèss fèyes qu'i n'a m'enn'è dire pus', mins èle si ratins. Dj'èl rilouke èt dji veus s'tièsse qui sonle dire « Dj'èl hé » èt pwis, di s'costé-là (*elle indique le cœur*) c'est ôt'tchwè.

Jean-Piére :Vos volez dire qui...

Sarah : Dj'enn'è sé rin. Ci n'est nin clér.... (*Jean-Piére reste songeur*) Escûse-mu Gusse ! Dji t'raconte mi vèye èt t'enn'a rin à fer. T'as dèdjà tès prôpès mizères qu'est-ce ti sûr...

Jean-Piére :ça n'vis manque nin dè n'nin k'nohe vosse pére ?

Sarah : C'est sûr qui ça m'manque... min'me si c'est on vât-rin... Wice èst-i ? Qui fêt-i ? Est-ti ureus, mâlureus ?... Est-i co vikant seûl'mint ?... Grand mistère por mi !... Et twè Gusse, a-c' dèss èfants ?

Jean-Piére :(*surpris*) Bin... C'est tot novê !

Sarah : Vrèye ?... Oh come c'est bê ! Quéel adje ?

Jean-Piére : (très hésitant, il donne une mesure par rapport au sol) Heu... Ele èst tote pitite.

Sarah : Et t'as n'feume ?

Jean-Piére : Dj'aveus... Dji n'a nin sèpou...

Sarah : Dji comprinds... Ine garce ?

Jean-Piére : Nèni nèni... C'èst mi qui... (Il fait signe qu'il a foutu le camp)

Sarah : Ah !... C'èst lès afères dè l'vèye ça... Tot l'monde fèt dè bièstrèyes. (Elle le regarde droit dans les yeux) Dji wadje qui ti l'in'me co...

Jean-Piére : Mutwè bin, awè... Et pôr qui dji vins dè... (un geste de la main vers elle, il s'arrête net)

Sarah : Qwè ?

Jean-Piére : Bah'... C'èst sûr'mint trop târd.

Sarah : I n'èst mây' trop târd !... Bon ! Dj'î va, mi, sins qwè Dame Chapuis mi mi frèt on sam'rou. A torade mi p'tit Gusse ! (Elle sort. Jean-Piére, abattu s'assied pensif. Puis, Sarah resurgit). Nin on mot à persone. Si Séverine saveut mây', èle mi towe.

Jean-Piére : Dji sèrès mouwê come ine tombe. (Sarah sort. Jean-Piére se lève, prend la corbeille à papiers et sort dans le local de toilette où il enlèvera son veston)

Scène 6 : Célia – Victoria – Jean-Piére

Célia : (entrant suivie de Victoria) Por chal, dji v'zè prèye. Prindez plèce. Li dirèktrice va st'ariver divins quèquès munutes. Volez-v' beûre ine saqwè tot ratindant ?

Victoria : Dji vous bin on cafè.

Célia : Oh damadje... Li machène èst en rak', dji n'a qu'dè freud.

Victoria : On dju d'orange adon si vos avez...

Célia : Fwért bin ; dji r'vins so l'côp. (Elle sort. Jean-Piére rentre de son local avec un masque d'infirmier sur la bouche, son tablier de travail et avec un seau/serpillère ; il s'approche et fait sursauter Victoria)

Victoria : Ha !... Vos m'avez fèt sogne... Qui èstèz-v' ? (Jean-Piére montre son seau) Ah awè ! Vos èstèz l'ome di manèdje... Poqwè mètez-v' on masse ?... (Jean-Piére fait des signes avec les mains) Ah ! Awè, po lès poussîres qu'èst-i sûr !? (Il fait signe que oui)

Célia : (revenant avec un verre de jus d'orange) Si v'plèt Madame ! (Elle dépose le verre sur la table et voit Jean-Piére) Poqwè avez-v' mètou on masse vos ?

Victoria : Po lès poussîres parèt-i, come di djusse.

Célia : (sortant) Ah bon. Li dirèktrice ariv'... (Jean-Piére salue Victoria et se dirige vers la porte quand Séverine entre)

Scène 7 : Victoria – Jean-Piére – Séverine

Séverine : Hèp hèp hèp... Wice aiez-v' vos ? Chal ! Vos n'avez nin fini vos ovrèdjes. Tins ! Vos v'camouflez asteûr ?

Victoria : C'est po lès poussîres...

Séverine : Awè... Lès poussîres... Bin sûr !... (à Victoria) Dji sos Madame Bèrnârd, li dirèktrice dè l'mohone.

Victoria : (poignée de main) Victoria Lebrun. Estchantèye.

Séverine : Mi dè min'me, vos n'polez creûre !

Victoria : Dji v'rimèrcihe di m'riçûre.

Séverine : C'est mi qui v'rimèrcihe d'èsse là. Dj'aveus tél'mint hâsse dè veûye' à qwè qu'vos ravizîz... Ma fwè, vos èstèz co assètchante màgré lès an'nèyes !

Victoria : (interloquée) Lès an'nèyes ?!

Séverine : Awè. Sins v'blèssî èdon... Dji vous dîre qui vos n'avez pu vingt ans. Ni mi nin pu à réze... Coulà po v'dire qui vosse sicriyèdje m'a troublé... C'est bin simpe, dj'a min'me tûzé qu'à moumints vos djâzîz d'mi.

Victoria : (surprise) A c'pont-là ?

Séverine : Et créyez-m' bin... Dji n'tape nin voltî dè complumints... Mins là !... Vosse façon dè scrîre li vrèye m'a st'èwaré come dji n'l'a mày' situ. Lès vrèyès istwéres ! I n'a qu'çoulà d'intèrèssant. (Jean-Piére fait tomber un bibelot. A lui) C'est cassé ? (Il fait signe que non) Nèni. Vos avez dè l'tchance, c'âreut stu rat'nou so vosse pàye à l'fin dè meus.

Victoria : Nos n'pôriz nin nos intrut'ni rin qu'totes lès deus ?

Séverine : C'est Augusse qui v'djin'ne ?

Victoria : Bin...

Séverine : Ni v'touïrmètez nin. Il èst come on meûb'. Edon Augusse ?

Jean-Piére : Mmmm... (Il fait signe que oui)

Séverine : Dihez-l' Augusse, à vwè hôt', qu'on v'z'ètinde... « Dji sos come on meûb' » !

Jean-Piére : (en changeant sa voix vers l'aigüe et avec un accent latino) « I sos comé on meubé »

Séverine : (moqueuse) Tins ! Vos èstèz èspagnol asteûr ?

Jean-Piére : Portuguézé ! Si.

Victoria : (surprise) Vos n'savîz nin qui vosse t'ome di manèdje èsteut...

Séverine : Oh ! Vos savez... On djoû i djâze portugais, in'ôt' djoû c'est l'allemand... Edon Augusse ?

Jean-Piére : (prenant une vois grave) Ja. « Ich bin wie ein möbelstück » Frau Bernard'...

Séverine : Awè c'èst bon insi. Ovrez è l'plèce dè fer l'Gugusse ! (à Victoria) Bon ! A nos deus... Dj'a don léhou vosse cahie d'vèye... Ca i s'adjihe bin d'çoulà... Et dj'ènn'a st'apris dè vètes èt dè maweûres, so les feumes, so lès omes... Dihez, tot èst-i vrèy'mint vrèye ?

Victoria : Dji v'promète qui dji n'a rin inventé. Et dj'a co côpé d'vins.

Séverine : Kimint ça, côpé ?

Victoria : Awè. I n'a dè situâtions qui dj'a d'vou aband'ner ca on n'm'âreut mây' crèyou !

Séverine : Par ègzimpe ?

Victoria : Vos n'alez nin m'creûre.

Séverine : Dihez todis.

Victoria : Et bin par ègzimpe... Qwand Jean-Piére a qwité s'feume, il aveut tot bin arindjî, maltôté avou on notère di s'kinohance... I n'lî a nin lèyî ine clouche.

Séverine : ça, dj'èl sé bin. Enfin dji vous dîre qui dji l'a léhou è vosse lîve. Ine pourîteûre !

Victoria : Djusse. Â k'minc'mint dji voléve min'me loumer m'lîve « Pôtrêt d'ine pouriteûre ». Dji m'a dit qui po lès djins, c'èsteut trop fwért... (Jean-Piére se dirige vers la porte de sortie)

Séverine : Hèlà ! Wice alez-v' vos ?... Chal ! Ci n'èst nin co fini. (Jean-Piére se remet au travail. A Victoria) Sorlon vos, poqwè ine télé kiduhance avou s'feume ?

Victoria : Dj'ènn'è sé rin. Dji n'l'a mây' kinohou. Mins po çou qu'i m'ènn'a dit... C'èsteut on chèpin...

Séverine : Pardon ?

Victoria : Awè... Ine mâle èco, ine cûrèye, li soûr dè diale, èl' louméve-t-i.

Séverine : (jetant un coup d'œil vers Jean-Piére) Nin possibe !?

Victoria : Siya. Mins si lu èsteut on rin-n'vât, lèye n'èsteut nin sins r'proche !... Ele voléve todis avu li d'zeûr, tofér avu rêzon, si mêlant d'sès afères èt volant todis k'mander... C'èst lèye qui pwértéve li pantalon come on dit !

Séverine : Dj'ènn'è r'vins nin !

Victoria : I n'a co tot plin dè parèyes !... Fât nin cori long po nn'è trover...

Séverine : Vos m'ènn'aprindez dè bèles !

Victoria : (réfléchissant) D'après çou qu'J.P. m'a raconté sor lèye, dj'âreus polou scrîre on chapit' di pus', min'me deus... I n'èst nin co trop târd...

Séverine : Nèni. C'èst dèdjà bon come çoulà. Et lu, li J.P. vos savez çou qu'il a div'nou.

Victoria : Rin du tout. Tot çou qu'dji sohête, c'èst dè n'mây' pu l'avu divant mès oûyes.

Séverine : Admètans qui dji publèye vosse lîve... Et màdjunez qu’i tome dissus...

Victoria : Dj’èl sohête di tot m’coûr. Ci sèreut por mi ine sôrt di vindjince.

Séverine : Wè, wè, wè...

Victoria : Vos nn’è djâzîz tot’ asteûr... I n’a n’saqwè d’grâve qui dji n’a nin mètou è m’lîve...

Séverine : Ine saqwè d’grâve ? Qwè ?

Victoria : Dji n’sé nin si dji v’z’èl pous dîre...

Séverine : Siya, wèzez...

Victoria : Dji l’a nin rak’sègnî è lîve ca ça compète dès ôtès djins qui dji n’vous nin mêler à l’istwére.

Séverine : (très curieuse) Qui ?

Victoria : C’est fwért délicat... Surtout, qui ça d’meûre inte di nos-deus !

Séverine : Promètou.

Victoria : Qwand on s’a qwité, i n’a màÿ’ sèpou qui... Dji rawârdéve famille ! (Jean-Piére fait un bruit en réaction)

Séverine : Qwè ?... Vos ossu ?... (se ravisant) Enfin, dji vous dire... C’èsteut lu... li rèsponsâbe ?

Victoria : Assuré !

Séverine : Houlalalala...

Jean-Piére : Houlalalala...

Séverine : (à Jean-Piére) Di qwè v’mèlez-v’ vos ? Porçûvez vost’ ovrèdje ! (à Victoria) Insi don, vos avez in’èfant d’à lu ?!

Victoria : Nèni.

Séverine : Vos volez dire qui vos avez...

Victoria : Nèni. Dj’ènn’a nin onk’, mins deus.

Séverine : Vos volez dire qu’il a riv’nou po v’z’ènn’è fé on deuzin’me ?

Victoria : Nèni. C’èsteut ine djèrmale ! Deus valèts. (Jean-Piére tombe par terre) Oh ! Qu’a-t-i vost’ome d’ovrèdje ? I n’si sint nin bin direut-on...

Séverine : On s’ènn’è foute.

Victoria : Mins i fèt mutwè ine crîze cardiake ?

Séverine : Ci n’èst nin grâve... Ni prindez nin astème à lu... Porçûvez...

Victoria : (un peu paniquée) I va mutwè mori...

Séverine : S’i moûrt, dj’ènn’è prindrè st’in’ôt’... Adon ? Quél’ adje ont-i asteûr vos èfants ?

Victoria : Euh... Vingt-in’ ans... Dihez Madame, ni fâreut-i nin pwèrter sécoûrs à vost’ èployî ?

- Séverine : Oh ! Cilà ! quel' èplâsse !... (Elle va à lui et lui tapote le visage) Hé ! Riv'nez à vos ! C'est in'ôrd' ! (Elle lui enlève son masque) Et respirez nom di Hu ! L'ovrédje n'est nin fini !
- Victoria : (éberluée) Oh !!! Mins dji sondje... c'est... c'est... c'est lu... c'est Jean-Piére !... Li J.P. di mi istwére, c'est lu !
- Séverine : (jouant le jeu) Nin possibe !... Vos sondjîz... C'est Auguste !
- Victoria : Dji v'djeûre qui c'est lu...
- Séverine : (le redressant tant bien que mal mais il est toujours inconscient) Riloukîz-l'bin !
- Victoria : Awè. Dj'enn'è sos sûre, c'est l'père di mès èfants.
- Séverine : (le tirant de sorte qu'il s'appuie sur un fauteuil, mais toujours assis par terre) Et bin awè ! C'est Jean-Piére qu'est chal... Et dj'èl saveus. Et vos, poqwè crèyez-v' qui v'z'èstèz chal ? Po vosse talent ?
- Victoria : Dji sos d'vins n'trape. C'est çoulà ?
- Séverine : Awè. T'a plonkî to dreut è l'gueûye de leup madrombèle ! Et ci n'est nin tot...
- Victoria : Qui n'a-t-i co ?
- Séverine : Mi ? Séz' bin quî qu'dji sos ?... Dji sos « S. » come Séverine ! Li mâle, li chèrpin d'Séverine !
- Victoria : Dji sondje sûr'mint. Dji m'va dispièrter...
- Séverine : Et bin ? ça fêt qwè de vèyî lès vrèy' personèdjes di t'mâssî roman ? (Jean-Piére se réveille doucement)
- Victoria : I fât qui dj'enn'è vây'...
- Séverine : Enn'è nin quèstion. Ti d'mèûrrè chal !
- Jean-Piére : Mins qui s'passe-t-i chal ?....
- Séverine : Ah ! I r'vint à lu ci-là !...
- Victoria : Jean-Piére, c'est vos ?
- Jean-Piére : Bin awè... Mon Dju !... Est-ce vrèye tot çou qu'dj'a st'apris oûy' ?... (se relevant lentement) Vos èstèz binâhe totes lès deus ?... L'èsblawihant Jean-Piére, li wangnant, li cis qu'aveut dès miyions... li crapule qu'enn'è v'nou à nètî lès bureaux di si anciêne feume... Et l'ôt' qui scrî dès mâssistés so l'min'me ome po poleûr rêchî tot s'vènin. Ele èst fwért apétihante vosse rivintche, Mèsdames !
- Victoria : C'est bin lu !
- Séverine : (à lui) Et vos n'savez nin co tot.
- Jean-Piére : Siya Séverine. Dji sé. Sarah m'a dit qu'èle èsteut vosse fèye.
- Séverine : Di qwè s'mèle-t-èle don lèye !

Jean-Piére : I n'fât nin lî ènn'è voleûr. Lèye èt mi, nos nos ètindons bin.

Victoria : (à Séverine) Et c'est ossu... ?

Séverine : Awè. Nosse fèye a vingt-cinq ans.

Victoria : (réjouie) Oh !... Mins adon... mès gamins ont st'ine grand' soûr ?

Séverine : (à part) Elle èst bièsse ou qwè ? (à elle) Awè.

Jean-Piére : Père di treus èfants dispôy' pu d'vingt ans èt c'est seûl'mint oûy' qui dji l'aprinds !... Famille nombreûze !... C'est prôp' ça !... Ah ! Volà bin lès feumes avou leus scrèts : lès èfants !... Ir, lib' come l'ére èt oûy' giniteû à rèpètition !... Vos n'dihez pu rin !?... Ine quèsse Mèsdames ? Est-ce qui vos v'comptez mèyeûzes qui mi ?... Di m'aveûr catchî ine télé pâternité ?... Ah ! Awè, c'est vrèye : On mèk' ossu abôminâbe qui mi ni méritéve nin d'avu dès èfants... I n'méritéve nin min'me dè sèpi qu'il ènn'aveut... Et portant... si dji l'aveus sèpou, dj'âreus mutwè stu in' ôt' ome !

Séverine : Qui vos d'hez !... (à Victoria) Qu'avez-v' co scrît è vosse lîve qwand J.P. djâze dès èfants ?...

Victoria : Qu'i nn'è voléve nin ca ça costèy' tchîr èt qu'i n'sont l'câze di rin d'bon.

Séverine : Tot djusse Victoria. (à lui) Qu'avez-v' à rèsponde à ça ?

Jean-Piére : I m'sonle qui vos èstèz bin vite div'nowe camarâdes tot d'on côp vos deus ! Qwand i s'adjihe dè mète in'ome à l'tére, vos n'fez pu qu'onk' !... Mi, dj'ènn'a m'sowe ; ossu, dji v'rinds m'vantrin. (Il enlève son tablier, le donne à Séverine) Et dji va r'qwèri m'vèston à costé. (Il sort à côté)

Séverine : (le poursuivant) Augusse !... Vos n'avez nin l'dreut !

Victoria : Poqwè l'loumez-v' insi ?...

Séverine : C'est mès aféres !

Victoria : Dihez... C'est vrèy'mint vosse t'ome di manèdje ?

Séverine : Awè. Et quel' ome di manèdje !... Dèdjà qui come copleû, ci n'èsteut nin fameus, mins come ome di manèdje, c'est in' catastrophe !

Victoria : Dji n'comprinds nin kimint qu'i l'âye polou toumer si bas... Lu, qu'èsteut n'saquî d'fwért important, qu'on rèspectéve...

Séverine : Ci n'est nin à mi qu'èl fât dire ! Dji l'a k'nohou d'vant vos.

Victoria : Awè. Dihez, Séverine... Vos volez bin qui dji v'lome Séverine èdon ?

Séverine : (ironique) Asteûr qui nos èstans camarâdes èt min'me on pô dè l' min'me famille...

Victoria : Dji creus qui dji va r'noncî à m'lîve...

Séverine : Vos èstèz sote sûr'mint... Seûl'mint i fâret fer quéqu' candj'mints.

Jean-Pi re : (revenant avec son veston et cravate ajustée) Vol ... Adi  Séverine !... Adi  Victoria !
Tos m s complumints  s  fants... Et qui vosse l ve di ch ze vis rapw te d s hop s
dsences... (Il veut sortir quand Sarah arrive)

Scène 8 : Victoria – Séverine – Jean-Pi re – Sarah

Sarah : (entrant avec des papiers) Dame Chapuis...

Les deux : Aw ... (regard de Séverine)

Victoria : Pardon !

Sarah : Célia ma dmand  di vapw rter c s pap s   siner. (Elle dépose les documents sur le bureau) Oh ! Gugusse !... Tas l re don minisse insi avou tcravate ! T s carapmint bin mou s  ;  a tdone on genre, di lal re ! (Elle rit)

Jean-Pi re : Sarah, vos toumez bin. Dja rindou mvantrin ; djenn  va... Mins dvant  oul , i f t qui dji vd ye...

Séverine : T h z-v Augusse !

Jean-Pi re : N na, dji nmi t re nin, Séverine. Divant qui djenn  v ye, li ptite a ldreut d  s pi qui lv t-rin di sp re, Jean-Pi re Chapuis, c st mi.

Sarah : Hin ! Qw  ?

Jean-Pi re : Aw  Sarah. Totes l s ore rs qui vos avez polou ètinde so mcompte sont   p  près vr yes... (En prenant le manuscrit) Eles sont minmes rapo l yes chal divins. Vos n rez qu  ll re  t insi vos s rez tot lm  qui dja f t, mi tot se  !

Sarah : (accusant le coup) Mame ?

Jean-Pi re : Aw  mf ye c st vosse p re.

Sarah : (sapprochant) Papa ?... C st vos ?... Oh ! Papa, come dji sos continne (Elle tombe dans ses bras)

Séverine : Ah n ni ! Nin dtot  oul  (en essayant de la dégager).

Sarah : L y z-m mame !

Scène 9 : Victoria – Séverine – Jean-Pi re – Sarah – Patrice

Patrice : (entrant) Tins ! Qui spasse-t-i chal ?

Jean-Pi re : Vo-chal lome qui tome   pik... Il a sintou lfrum le (en regardant Victoria)... Il aco rt...

Patrice : Augusse ! Qui vprind-i ?

Jean-Pi re : Ar stez di mloumer Augusse. Dji sos Jean-Pi re Chapuis, lex d  Séverine ! Et ossu lex d  Madame !

Patrice : *(en regardant Séverine qui atteste du chef)* Di qwè ?

Jean-Piére : Awè. Et dji v'pruzinte mi fèye Sarah ! Ossu, li fèye d'à Séverine...

Patrice : Vos djouwez à on djeu là ?... Séverine ! Vos avez avu in'èfant avou l'ome di manèdje ?

Jean-Piére : Ho ho ho... Dji n'a nin tofér hover è m'vèye ! Et awè, dj'a stu l'ome dè l'feume qui vos alez marier èt qui vos trompez !

Séverine : Qui racontez-v' ? *(à Patrice)* Vos m'trompez ?

Patrice : Mins nèni. I raconte tot l'min'me qwè. *(A ce moment, Victoria se positionne quelque part, tire de son sac un bloc-notes et commence à écrire en regardant la scène)*

Jean-Piére : Dji l'a vèyou à l'oûve. I trosse Célia è s'bureau-chal qwand vos èstèz amon l'dentisse. *(Il veut protester)* Pe pe pe pe... C'est mi qui djâze... I sèreut timps dè drovi vos oûyes Séverine... Moncheu n'ouveûre chal qui po z'avu sès sences à l'fin dè meus èt ossu po s'diner dè plêzîrs avou vosse secrète.

Séverine : *(à Patrice)* C'est vrèye çou qu'i raconte ?

Patrice : *(un peu enfantin)* C'est à dire qui... Vos n'volez mâye, vos Séverine... On djoû vos avez mâ vosse tièsse ; in' ôte, vos èstèz nâhèye... Adon qui Célia... Mins rassurez-v', ci n'est qui deus treus còps l'samin'ne, savez !

Sarah : C'est disgostant. Et vos vôrîz div'ni m'bê-père ? *(Elle fait le signe du doigt majeur vers le haut)*

Séverine : Li p'tite à rêzon !... Vos m'avez honteûz'mint trompé ! Trossîz vos guêtes !

Patrice : Et vos, vos m'avez minti èt catchî dè afères... Donc on z'è qwite.

Séverine : *(remontée)* Mins dji va lî spîyî s'gueûye !

Patrice : Dji vôreus bin veûye çoulà !

Jean-Piére : Vos, vos lèvez vosse main so Séverine, dji v'fès r'magnî vos cigâres !

Patrice : *(tremblant)* Vos, vos m'lès alez rinde mès cigâres !

Scène 10 : Victoria – Séverine – Jean-Piére – Sarah – Patrice – Gaëtan – Célia

Gaëtan : *(entrant suivi de Célia)* Qui s'passe-t-i don chal, qu'on brêt insi ?

Séverine : Ah ! Vous toumez bin vos, li magneûze d'ome...

Patrice : Célia, l'ome di manèdje a ram'té !

Célia : Mon Dju !... Qu'alez-v' fer ?

Patrice : Po k'mincî, arèster dè lî d'ner mès cigâres.

Jean-Piére : On s'ènn'è fout' di vos cigâres.

Séverine : I n'a todis onk' di vos cigâres qu'a bin chèrvou !

Patrice : Oh ! Séverine !

Célia : Mande èscusse Madame !...

Séverine : (à Célia) Vos n'avez nole èscusse, vos pass'rez à l'compta avou vosse copleu !

Gaëtan : Dji n'comprinds nin çou qui s'passe mins dji vôreus sèpi si nos alans publiyî l'live ?

Séverine : Enn'è pu quèstion !

Victoria : Oh ! Siya Madame ! C'est vindeû. Dji creus qui dji va st'ataker li deuzin'me tôme.

Séverine : On veûrèt çoulà pu târd.

Sarah : Gaëtan, dji v'pruzinte mi pére (en montrant Jean-Piére)

Gaëtan : Ah bon !

Sarah : Et mi mame.

Gaëtan : Vos èstèz en trin dè djouwer ine piéce di téâte ?...

Séverine : Nèni. C'est mâlureûz'mint l'réalité.

Jean-Piére :Dji n'mi r'a nin co dè savu qui dj'a treus èfants d'on seûl côp.

Sarah : Treus ?

Jean-Piére :Awè. Deus valèt avou Victoria.

Sarah : (ravie) Oh ! Dj'a deus d'mèy' frés ?

Victoria : On va mutwè ratinde on pô divant dè fer lès prézintâtions...

Célia : (à Patrice) Qu'alans-gn' div'ni ?

Patrice : Ci n'est nin l'moumint.

Célia : S'i n'est pus quèstion d'marièdje inte vos deus, on pôreut...

Patrice : Rin du tout !

Jean-Piére :Ho... Ho... Don Juan d'mès deus ! In' ôt' ton !

Patrice : Dji n'sé çou qui m'ratinds... (avec un geste envers Jean-Piére)

Jean-Piére :Di qwè ?... Prinds astème ! Dj'ènn'a r'toûrné dès pu gros qu'twè !

Sarah : Alez-î, papa, sprâtchîz-lî l'buzê !...

Séverine : (hurlant et très autoritaire) Arèstèz turtos... Silence !... Asteûr, vos m'alez hoûter turtos !... Bon !... Mètez-v' turtos onk' à costé l'ôte, so n'rindjèye !... (Elle se positionne au bout de la rangée et fait un pas avant) Mi Séverine Chapuis, todis k'nohowe so cisse no, dji d'meûre bin ètindou à l'tièsse dè l'mohone d'édition. (Elle se déplace un peu de côté) Vos, lès « amants clandestins », on pas èn avant !... Vos n'fez pu pàrtèye dè personél ; vos sèrez payî disqu'à dièrin centime. (Patrice veut

protester en levant l' doigt) Et po l' rèsse, dji n'vous pu rin savu du tout. Sôrtez ! (*Il sortent*) Vos, mi p'tit Gaëtan, vos d' morez bin ètindou. Dj'a todis avu fiyate divins vos. Vos rimplaç' rez Célia come prumîr assistant. Alez Gaëtan.

Gaëtan : Merci Madame Chapuis. (*Il sort*)

Séverine : Vos Sarah ! Dji n' sé nin co çou qu' dji va fer d' vos. Mins à pârti d' asteûr, vos pôrez l' loumer « mame » divant tot l' monde.

Sarah : (*Elle va l' embrasser*) Merci Mame ! (*Elle sort*)

Séverine : Quant à vos, Victoria, d' abôrd à sudjèt d' vosse lîve... Avou quéqu' candj' mints qui dji frès mi-min' me, nos l' publîrans ca dj' a lès pinses qui ça pôrèt nos rapwèrter gros èt qu' i sé ?... Mutwè qui l' cinéma ou l' télévuzion s' î pôrant intèresser.

Victoria : Dji sos d' acwèrd.

Séverine : Asteûr vos îrez r' trover vos èfants, qui Jean-Piére pôreut veûy' on wèkènd so deus, li mércridi après l' dîner èt li mutan dè vakances.

Victoria : Awè, mins i fâret qui dj' èl' zî dîze li vrèye...

Séverine : A leus adjes, is z' ont bin l' dreut dè sèpi. Quant à vos Jean-Piére, vos prindrez l' posse d' à Patrice. C' èst mî payî èt mons nâhiant. Dèss quèstions ?... Bon. Merci. Vos polez romper.

Victoria : (*en sortant et laissant la porte ouverte !!!*) Dji v' lê mi manuscrî... Arvèye Séverine.

Jean-Piére : (*voulant suivre et se ravisant*) Rin qu' on mot... Vos m' avez catchî Sarah vingt-cinq ans à long... Mi ossu, dji v' z' a catchî...

Séverine : Qui ?

Jean-Piére : Nèni... Mi ci n' èst nin n' saquî, c' èst ine saqwè, ine saqwè di brâmint pu modèsse.

Séverine : Adon ?

Jean-Piére : Vos pinsîz vrèy' mint qu' on type come mi poléve fini « ome di manèdje » ?... Oh ! Dj' a pièrdou dèss sences, awè... Enfin, on p' tit pô. I m' ènn' è d' mane co tot l' min' me !... Kimint dîre ?... Ine peûre po l' seu, min' me ine grande peûre !...

Séverine : Awè... Vos m' avez èco n' fèye rôlé è l' farène ?

Jean-Piére : Li seûl moyin qui dj' aveus po m' aprêpî d' vos, c' èsteut di m' prèzinter chal sins sence, cès sences qui vos n' avez mây' supwèrté. Dj' a don louwé on studio chal à Lîdje mins dja wârdé mi apartumint à Brussél.

Séverine : Dj' âreus d' vou m' ènnè doter qui vos m' djouwîz co l' comèdèye.

Jean-Piére : Dj' a djouwé l' comèdèye po l' bone câze cisse fèye. Dj' a fait l' Auguste po z' èsse tot près d' vos Séverine.

Séverine : ça vout tot simplumint dîre qu' i n' a rin d' candjî à d' vins d' vos. Vos avez stu on rin n' vât èt vos l' èstèz co todis. Et mi, come ine aveûle èt avou m' trop bon coûr, dji v' z' a st' ègadjî.

Jean-Piére :Come ovri po nètî lès twèlètes... Ni noyîz nin qui çoula v'z'a st'amuzé !...

Séverine : (piquée) Awè. Dji l'avowe.

Jean-Piére :Tant mî insi. Rin portant ni m'fwèrcîve à bouhî à vosse pwète sâf ine saqwè... Vis r'trover, èsse tot près d'vos, tos lès djoûs... Houtez Séverine, lès sences, mi apartumint èt tot l'èresse, dji m'enn'è foute ; dji vous bin tot d'ner à dès associâtions qu'ovrèt po l'faim è monde ou à on pârli politike anti-capitalisse si vos volez... si dè mons dji pous avu vosse pardon. C'èst tot çou qui dji d'mande... Dihez-m' simplumint èt tot fî dreut : alez-è ou d'manez...

Séverine : (un temps et hurlant) Li pwète ! (Jean-Piére se dirige sans dire mot vers la porte restée ouverte et sort) Mins nèni. (Jean-Piére revient, puis Séverine en douceur) Sèrez l'pwète, sot m'cowe ! (Ils se tendent les mains tandis que le rideau se ferme)

Fin de la pièce.